

# ÉCOLE BIBLIQUE & ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE DE JÉRUSALEM

ÉTABLIE AU COUVENT DOMINICAIN SAINT-ÉTIENNE DE JÉRUSALEM

UN CENTRE DE RECHERCHES  
DES PROPOSITIONS D'ENSEIGNEMENT



SYLLABUS  
2022-2023

[www.ebaf.edu](http://www.ebaf.edu)

10 mai 2022



L'École biblique fut fondée en 1890 par le fr. Marie-Joseph Lagrange, au sein du couvent dominicain Saint-Étienne de Jérusalem. En 1920, la République française la reconnut comme École biblique et archéologique française de Jérusalem par la voix de l'Académie des inscriptions et belles-lettres.

Première institution de ce type en Terre sainte, elle fut pionnière, alliant l'exégèse historico-critique de la Bible aux recherches de terrain : géographie historique, topographie, archéologie.

Aujourd'hui, pour accueillir étudiants et doctorants, une quinzaine de membres permanents et de nombreux chercheurs invités cultivent à l'École les champs de l'exégèse, de l'épigraphie et de l'archéologie, selon les méthodes modernes.

Après des épisodes notoires, telle la fouille de Qumrân où furent mis au jour les manuscrits de la mer Morte et la publication de la Bible de Jérusalem, de nouveaux chantiers s'ouvrent.

Au XXI<sup>e</sup> siècle, l'École continue son exploration historique de l'univers des Écritures en alliant la pioche de l'archéologue aux claviers et aux écrans de l'exégète contemporain.



## LE CENTRE DE RECHERCHES

## CHERCHEURS MEMBRES DE L'ÉCOLE

**PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.**

SSD (EBAF), SSL (Biblicum), PhL (Bénin), STB (Côte d'Ivoire).

Professeur extraordinaires en Ancien Testament.

**Corpus**

Livres sapientiaux vétértestamentaires.

**Sujets**

Sagesse biblique ; Comparatismes entre Bible et Textes grecs anciens ; Réceptions et Entrecroisements herméneutiques entre Bible et philosophie (Antique, Médiévale, Moderne et Post-moderne).

**ANTHONY GIAMBRONE, O.P.**

PhD Christianity and Judaism in Antiquity (University Notre-Dame), SSL (Commission Biblique Pontificale), STL (Catholic University of America).

Professeur extraordinaire en Nouveau Testament.

**Corpus**

Nouveau Testament, Christianisme et Judaïsme dans l'Antiquité.

**CYRILLE JALABERT, O.P.**

Docteur en Histoire (Université Paris 1 Panthéon – Sorbonne)

Agrégation d'histoire, STL (Université de Fribourg, Suisse)

Assistant en Archéologie, Histoire et Herméneutique théologique

**Sujet**

Histoire religieuse du Proche-Orient médiéval et de l'Occident médiéval

**ROSEMARY LE BOHEC**

Doctorante en histoire des mondes antiques (Paris IV-Sorbonne).

Assistante en Archéologie et histoire.

**Sujet**

Archéologie et histoire : l'Égypte et le Levant.

**MARC LEROY, O.P.**

SSL (PCB), STL (Lyon).  
 Professeur extraordinaire d'Ancien Testament et d'Hébreu  
 Biblique.

**Sujets**

Grammaire hébraïque ; les douze «petits prophètes».

**BIEKE MAHIEU**

Licence en Études orientales (Leuven), Docteur en Histoire  
 (Leuven),  
 Élève diplômée de l'Ecole biblique.  
 Assistante générale, programme «La Bible en ses Traditions».  
 Professeur extraordinaire en Histoire

**Sujet**

Le contexte historique du Nouveau Testament.

**DOMINIC MENDONCA, O.P.**

SSL (Biblicum), STD (Munich).  
 Chargé de cours en Nouveau Testament.

**Sujet**

Les Écritures juives dans l'Évangile de Marc. Christologie et  
 Passion de Jésus dans l'Évangile de Marc.

**ŁUKASZ POPKO, O.P.**

SSL (Biblicum), SSD (EBAF)  
 Professeur extraordinaire en Ancien Testament.

**Corpus**

Jérémie, Isaïe, Osée, Livres des Rois.

**Sujets**

Critique textuelle ; Livres prophétiques ; Métaphore ; Histoire  
 - période du Fer.

**CHRISTOPHE RICO**

Docteur en linguistique grecque (Paris IV-Sorbonne)  
 Professeur habilité à diriger des recherches (Strasbourg)  
 Professeur ordinaire de grec et de sémantique.

**Corpus**

Textes grecs de la période koinè (3e s. av. J.-C. - 5e s. ap. J.-C.).

**Sujets**

Le vocabulaire du regard et de la vision dans la Septante et le Nouveau Testament ; l'ordre des mots dans le grec du Nouveau Testament et le poids stylistique de ses variations ; la notion d'idiolecte appliquée au corpus paulinien.

**NICOLÒ RIZZOLO, R.C.I.**

SSL (Biblicum), PhL (Lateranum), STL (Lateranum), SSD (EBAF).

Chargé de cours pour les Études quumrâniennes.

**Sujets**

Manuscrits de la mer Morte ; épigraphie sémitique.

**MARTIN STASZAK, O.P.**

SSL, STD (Munich)  
 Professeur ordinaire en Ancien Testament.

**Corpus**

Livres historiques de l'Ancien Testament.

**Sujets**

Livres historiques de l'Ancien Testament ; Grammaire hébraïque.

**JORGE FRANCISCO VARGAS-CORVACHO, O.P.**

PhL (Institut Thomas d'Aquin, Leon, Mexique). STL (Université pontificale, Mexico), SSB (Commission Biblique Pontificale, Rome).

Assistant en langues sémitiques.

**Corpus**

Évangiles ; théologie biblique ; théologie fondamentale des Écritures.

**OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.**

Ancien élève ENS (Saint Cloud), agrégé et docteur ès lettres (Paris IV-Sorbonne), SSB (PCB), STD (Toulouse)  
 Consultant à la Congrégation pour le culte divin et la discipline des sacrements  
 Professeur ordinaire de Nouveau Testament.

**Corpus**

Nouveau Testament, spécialement les évangiles synoptiques ;  
 Approches juives du Nouveau Testament ; Bible et liturgie ;  
 Théologie fondamentale et systématique des Écritures ;  
 Littérature latine du XIII<sup>e</sup> siècle, en particulier Thomas d'Aquin ;  
 Littérature française moderne et contemporaine, en particulier la poésie de Rimbaud et Mallarmé à Bonnefoy et Lemaire ;  
 Théorie littéraire, en particulier la théorie de l'énonciation ;  
 Relations judéo-chrétiennes (herméneutique et théologie).

**Sujets**

*Histoire littéraire* : Naissance du Nouveau Testament (l'enracinement juif des Évangiles).

*Histoire de la réception* : Bible et littérature, Bible et philosophie, Bible et théologie, Bible et liturgie, Bible et arts visuels.

*Exégèse* : Confrontation de l'exégèse historique avec les approches littéraires et philosophiques de Jean et des synoptiques.

*Théologie fondamentale* : Les sens de l'Écriture ; la constitution du canon chrétien ; l'inspiration des Écritures.

---

**CHERCHEURS ÉMÉRITES EN RÉSIDENCE À L'ÉCOLE**
**JEAN-BAPTISTE HUBERT, O.P.**

STL (Le Saulchoir), DEA en archéologie (EPHE, Paris)  
 Membre correspondant de l'Académie des inscriptions et belles-lettres pour l'archéologie des pays de la Bible.

**Corpus**

Archéologie de la Palestine.

**Sujets**

L'âge du Fer en transjordanie ; archéologie de Qumrân ;  
 la Jérusalem hellénistique et romaine ; christianisation et islamisation dans la Province d'Arabie ; le premier millénaire de Gaza av. J.-C.



**ÉTIENNE NODET, O.P.**

PhL (Lyon), STL (Lyon), BA de Talmud (Université hébraïque de Jérusalem).

Professeur ordinaire de littérature intertestamentaire.

**Corpus**

Livres historiques de l'Ancien Testament ; Nouveau Testament ; Flavius Josèphe ; Philon ; littérature rabbinique.

**Sujets**

Monothéisme historique ; traditions (récits) et faits ; période perse, Samaritains... ; Josèphe et le Nouveau Testament ; question synoptique ; les Actes.

**ÉMILE PUECH**

STD (ICP)

Docteur en histoire des religions (Paris IV-Sorbonne)

Professeur émérite habilité à diriger des recherches (Strasbourg).

Directeur de recherche émérite (CNRS).

Épigraphiste de l'Ouest-Sémitique.

Éditeur des manuscrits de la mer Morte.

Membre correspondant de l'*Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-Historische Klasse*.

**Corpus**

Les manuscrits de la mer Morte ; épigraphie sémitique : cananéen, phénicien, hébreu, araméen et christo-palestinien ; littérature péritestamentaire.

**Sujet**

Le monde ouest-sémitique.

**JEAN-MICHEL DE TARRAGON, O.P.**

STL (Le Saulchoir), Docteur en histoire des religions (Paris IV-Sorbonne).

Professeur ordinaire d'Ancien Testament.

**Corpus**

Période pré-exilique dans l'Ancien Testament.

**Sujets**

Histoire des religions sémitiques anciennes ; périodes dites « cananéennes » et « hébraïques anciennes » (pré-exiliques) ; textes ougaritiques.

**YIGAL BLOCH**

PhD in Jewish history and Assyriology (Hebrew University of Jerusalem)

Curator at the Bible Lands Museum Jerusalem

**Sujet**

Jewish history and Assyriology

**KNUT BACKHAUS**

Dr. theol. (Faculté de théologie de Paderborn)

Dr. habil. (Université de Münster).

Professeur ordinaire de Nouveau Testament et d'herméneutique biblique (Université de Munich)

Membre de la Commission Pontificale Biblique.

**Sujet**

Nouveau Testament, histoire des religions anciennes, herméneutique biblique

**OLIVIER CATEL, O.P.**

Agrégé et docteur ès-lettres (Lyon III)

STB (Fribourg)

Master «Bible et Orient ancien» et doctorant en Talmud (Université hébraïque de Jérusalem)

**Corpus**

Bible, littérature rabbinique

**Sujet**

Hakakhah ; contexte du Nouveau Testament ; ascèse

**BRUNO CLIFTON, O.P.**

Vice-régent de Blackfriars Hall et directeur de cours à

Blackfriars pour le MTh en théologie appliquée

Directeur des études Studium. Université d'Oxford.

**Sujet**

Ancien Testament et Langues bibliques.

**YUNUS DEMIRCI, O.F.M. CAP**

Doctorat en Archéologie (Université hébraïque de Jérusalem)

Professeur adjoint au Studium Biblicum Franciscanum (Jérusalem)

**Sujet**

Archéologie

**PAOLO GARUTI, O.P.**

SSL (PIB), SSD (EBAF)  
 Professeur ordinaire à l'Université Pontificale Saint Thomas d'Aquin (Rome).  
 Directeur des *Etudes bibliques* et des *Cahiers de la Revue biblique*.  
 Chargé de l'affiliation des Instituts de Théologie à la Faculté de Théologie de la PUST.  
 Responsable de la Section biblique de la Faculté de Théologie de la PUST

**Sujet**

Nouveau Testament ; Rhétorique ancienne.

**MARC GIRARD**

Baccalauréat en psychopédagogie (Québec)  
 SSL (Biblicum)  
 Docteur en théologie biblique (Anselmianum)  
 Professeur émérite à l'Université du Québec (Chicoutimi)  
 Ancien membre de la PCB (1996-2009)

**Sujet**

Ancien Testament ; Nouveau Testament.

**M.-AUGUSTIN TAVARDON, O.C.S.O.**

Docteur ès-lettres (Toulouse)  
 Docteur en Théologie catholique (Strasbourg)  
 DEA en Théologie protestante (Paris-Montpellier).  
 Chercheur associé au programme *La Bible en Ses Traditions*

**Sujet**

Nouveau Testament.

**PHILIPPE VAN DEN HEEDE**

Ph.D. en lettres (langues et littératures romanes), Université Catholique de Louvain.  
 Ph.D. en théologie (exégèse du Nouveau Testament), Ruhr-Universität Bochum

**Sujet**

Exégèse du Nouveau Testament ; théologie biblique.

**BIBLIOTHÉCAIRE****BERNARD DIDIER NTAMAK SONGUÉ, O.P.**

Master en théologie et en études bibliques (Exégèse de l'Ancien Testament)  
 Université Catholique de Louvain (UCL)  
 Ecole de bibliothécaires de Nanterre - St Cloud (Paris)  
 bibliothéconomie à la BNF (Paris)  
 Bibliothécaire conventuel



## LES PROJETS DE RECHERCHES

Depuis sa fondation en 1890 l'École biblique et archéologique française de Jérusalem apporte un soin tout particulier à l'approche historique et critique des Écritures dans leur contexte ancien, telle que l'archéologie par exemple permet de toujours mieux le connaître.

La publication régulière de la *Revue biblique* et de nouveaux livres dans les collections propres à l'École, dans le domaine biblique, ainsi que le lancement de la publication de la documentation de Qumrân, dans le domaine archéologique, témoignent de sa volonté de continuer cette longue tradition.

L'École ne se tient pas pour autant à l'écart des évolutions des sciences bibliques. Le programme de recherches « La Bible en ses traditions », lancé sur internet, rassemble une communauté scientifique internationale, interdisciplinaire et interconfessionnelle pour éditer, traduire et annoter le texte biblique à une échelle et avec une précision analytique inédites.

---

### ENSEIGNEMENT

---

Qu'il soit membre du conseil académique ou professeur invité par l'École, chaque chercheur est invité à transmettre, sous forme de cours magistral ou de séminaire de recherche, le meilleur de son érudition et de ses découvertes.

Les étudiants qui ont besoin d'une évaluation établissent avec le professeur les modalités de l'examen.

---

### ÉTUDIANT

---

Un étudiant de première année dont le mémoire est accepté reçoit le titre d'ÉLÈVE-TITULAIRE de l'E.B.A.F.

Un étudiant de seconde année reçoit le titre d'ÉLÈVE-DIPLÔMÉ de l'E.B.A.F.

## UNE REVUE

## REVUE BIBLIQUE

La *Revue biblique* est « l'organe de l'École biblique et archéologique française de Jérusalem ». L'École fut fondée en 1890, à l'époque ottomane, par le P. Lagrange, religieux dominicain français. Deux ans plus tard, la *Revue biblique* fut lancée, sous la forme qu'elle a conservée jusqu'à ce jour, cent vingt-cinq ans plus tard. Elle est ainsi la plus ancienne revue biblique française, et fait partie du petit groupe des périodiques scientifiques français centenaires. La politique éditoriale dépend des religieux dominicains de Jérusalem, propriétaires du titre ; la commercialisation et les finances sont à la charge d'une maison d'édition de Leuven.

Le premier éditeur de la revue a été P. Lethielleux, de 1892 à 1895, suivi de Victor Lecoffre (1895 à 1907), puis la famille Gabalda : Joseph Gabalda (1907 à 1932), Jacques et Jean Gabalda (1932 à 1966), Jean-Paul Gabalda (1967 à 2001), Anne-Sophie Duplenne-Gabalda (2001 à 2015). Elle est éditée depuis 2016 par Peeters.

Le premier directeur de la revue fut son fondateur, le P. Lagrange, suivi, de 1923 à 1931, du P. Dhorme, puis des PP. Vincent (1931 à 1938), de Vaux (1938 à 1953), Benoit (1953 à 1968) Tournay (1968 à 1991) et de Tarragon (1991-2014). Le comité de rédaction de la revue est l'ensemble du corps professoral de l'École biblique ; religieux, prêtres et laïcs, assisté de professeurs de plusieurs institutions.

L'actuelle équipe est composée :

- du P. Marc Leroy, directeur
- du P. Etienne Nodet, directeur-adjoint.

De 1892 à 1914, la revue portait le titre de *Revue biblique internationale*. Par ailleurs, le Vatican en avait fait l'organe de communication des deux secrétaires de la Commission biblique pontificale de 1904 à 1908. La *Revue biblique* a réussi à paraître de manière ininterrompue pendant les deux guerres mondiales, utilisant sous l'Occupation le subterfuge d'un autre titre : *Vivre et Penser : recherches d'exégèse et d'histoire*.

Trois périodes notables illustrent l'expansion de la *Revue biblique* :

Durant les années 1900-1930, la jeune équipe, rassemblée par le fondateur, atteint sa maturité. C'est l'époque des grands travaux des PP. Dhorme, Jaussen, Savignac, Vincent, Abel, Carrière - 200 articles signés de Vincent, 120 signés d'Abel, sans compter les 150 de Lagrange. En 1912, la revue a 1000 abonnés.

Ensuite, une seconde période s'ouvre, illustrée par une nouvelle génération, dont les PP. de Vaux, Benoit et Tournay. C'est la période de la découverte des manuscrits de la mer Morte et des fouilles entreprises ensuite par R. de Vaux à Qumrân. Les autres fouilles de l'École, notamment Tell el-Far'ah, voient leurs rapports préliminaires publiés en exclusivité par la *Revue biblique*. C'est l'époque « archéologique » de la *Revue biblique*, mais aussi, en exégèse, celle des retombées théologiques du Concile Vatican II et du renouveau biblique, qui entraîna un regain de la recherche, manifeste dans la revue.

L'époque actuelle voit une orientation complémentaire: une recherche sortant des sentiers battus, une plus grande internationalisation, à l'image de l'équipe de l'École, avec une forte sollicitation d'auteurs extérieurs à l'École.

Les auteurs actuels continuent l'édition de recensions et de comptes-rendus de livres en Sciences bibliques, archéologiques et historiques. La *Revue Biblique* reflète ainsi l'état actuel de la discussion scientifique.

## DES COLLECTIONS

Ces trois collections de l'École publient régulièrement des ouvrages de référence.

Depuis Janvier 2016, les collections sont éditées par Peeters (Leuven).

## ÉTUDES BIBLIQUES

Annoncée le 25 mars 1900, la collection « Études bibliques » –la collection majeure de l'École biblique– a été conçue comme un commentaire complet de l'Écriture Sainte; elle a cependant accueilli de nombreux ouvrages scientifiques sur la Bible relevant d'autres genres littéraires. Réservée à des ouvrages en français pendant plus d'un siècle, la collection s'est ouverte à d'autres langues.

Voici les numéros les plus récents :

J.-S. REY J, M. STASZAK, OP (éds), *Hokhmat Sophar. Mélanges offerts au Professeur Émile Puech en l'honneur de son quatre-vingtième anniversaire* (EB n.s. 88), 2021, ISBN: 9789042945753.

N. AMZALLAG, *Psalms 29. A Canaanite Hymn to YHWH in the Psalter* (EB n.s. 89), 2021, ISBN: 9789042945920.

J. L'HOUC, *Genèse 5-11. Commentaire* (EB n.s. 90), 2022, ISBN: 9789042947122.

P. GARUTI, J.-J. PÉRENNÈS, OP, M. STASZAK, OP, (éds), *In memoriam Francolino Gonçalves, O.P. (1943-2017)* (EB n.s. 91), 2022, ISBN: 9789042947344.

## CAHIERS DE LA REVUE BIBLIQUE

Publiés depuis 1964, les « Cahiers de la revue biblique » -la collection mineure de l'École biblique-, accueillent des travaux portant sur des sujets plus restreints, mais qui débordent le cadre habituel d'un article de revue. Depuis 1982, la collection est ouverte à des ouvrages dans les langues occidentales les plus courantes.

## CAHIERS DE LA REVUE BIBLIQUE SERIES ARCHAEOLOGICA

Les *Cahiers archéologiques de la Revue Biblique* ont été lancés récemment pour créer un lieu de rassemblement des publications archéologiques de l'École biblique, aux Éditions Peeters, Leuven. La collection est cependant ouverte aux chercheurs dans le domaine de l'archéologie du Proche-Orient ancien.

Volumes parus :

- E. BURR, J.-B. HUMBERT, OP, O. RYE, HAMED SALEM (éds), *Palestinian Traditional Pottery. A Contribution to Palestinian Culture. A Fieldwork Study, 1972-1980*, CRB 101 – Series arc. 3) 2021, ISBN 9789042947085.
- M. D. CABARET, *The Topography of Ancient Jerusalem, Essay on the Urban Planning, Defences and Gates*, CRB 102, Series Archeologica 4, 2022, ISBN 97890 429 49198-8, Peeters, Louvain-Paris-Bristol, 2022.
- G. THEBAULT 2, *Sur les pas des arpenteurs romains, Khitrbet es-Samra, La via nova de la provincia arabia entre Bostra et Philadelphia*, CRB 103, Series Archeologica 5, Peeters, Louvain-Paris-Bristol, juin 2022.

À paraître :

- D.-M. Cabaret, *La Basilique d'Eudocie à Jérusalem, Histoire - Archéologie*, CRB, Series Archeologica, Peeters, Louvain-Paris-Bristol, 2022.
- D.-M. Cabaret et J.-B. Humbert, *Le Tombeau des Rois, Reconsidérations archéologiques*, CRB, Series Archeologica, Peeters, Louvain-Paris-Bristol, 2023.

## DES PUBLICATIONS NUMÉRIQUES

Outre les publications numériques massives qu'elle produit à travers :

- son programme de recherches *La Bible en ses Traditions* (voir pages 18-19 dans ce syllabus)
- son site internet
- ses bulletins d'informations

l'École publie en ligne ses rapports d'archéologie et ses rapports d'activités annuels.



# LES PROGRAMMES DE RECHERCHES

## CHANTIERS

### ARCHÉOLOGIE

#### 1°) ÉTUDES QUMRÂNIENNES

##### HISTOIRE

Qumrân : documents et monuments.  
Présentation approfondie des données  
anciennes et récentes concernant le site.  
Études de quelques textes manuscrits  
(É. Puech)



##### TEXTES

Introduction aux textes, chaque année un genre littéraire  
différent, en affrontant dans chaque document des questions  
littéraires et théologiques spécifiques (N. Rizzolo, r.c.i.)

##### ÉPIGRAPHIE-PALEOGRAPHIE

Introduction à l'étude des différentes étapes de  
l'évolution paléographique et épigraphique des manuscrits de  
Qumrân et présentation de quelques principes de méthodologie  
fondamentaux pour la mise en ordre des fragments de  
manuscrits, et pour une tentative de reconstruction des lacunes.  
Exercices ensemble de nouvelles lectures de textes. (E. Puech –  
N. Rizzolo, r.c.i.)

##### ARCHÉOLOGIE

Visites du site (J.-B. Humbert, o.p. ; É. Puech)

Le site de Qumrân a été fouillé de 1949 à 1958 par  
R. de Vaux qui a publié des rapports préliminaires après  
chaque campagne et une interprétation synthétique dans ses  
conférences de Londres. Soixante ans après, la publication  
finale en cours tient compte des acquis considérables dans  
l'archéologie des périodes hellénistique et romaine et dans la  
région. Une réinterprétation est impérative. L'investigation,  
qui conjugue une enquête dans les archives de la fouille, une  
présentation de la documentation matérielle, enfin un regard  
neuf sur le site lui-même, est une occasion unique de vérifier  
la méthode archéologique et d'aborder les questions soulevées  
par l'ambivalence entre la fouille et sa publication. Le séminaire  
Qumrân s'adresse aux étudiants soucieux de poursuivre la  
méthode historico-critique par celle de l'archéologico-critique,  
qui profite à la mise en garde contre les risques de l'archéologie  
biblique.

## 2°) AUTRES ÉTUDES ARCHÉOLOGIQUES

Travaux pratiques :

- en 2022/2023 un séjour en Jordanie pour la préparation de publication des fouilles de la Citadelle d'Amman (Jordanie), Prépublication du mobilier de l'Âge du Fer, puis des niveaux romains. Sous la direction de J.-B. Humbert ssité de P. Ballet (poterie romaine), M. Burdajewicz (poterie), J.-M. de Tarragon (photographie), Louis de Lisle (ocumentation iconographique), Manon Saenko (restauration).
- pendant l'année académique, les étudiants intéressés par l'archéologie palestinienne sont invités à participer, selon les compétences, aux publications des fouilles de Saint-Jean-Baptiste Prodomos, du Tombeau des Rois (Jérusalem), de Khirbet es-Samra, de al-Fudayn (Jordanie) et de Blakhiyah et Tell el-Far'ah (Palestine).

## BIBLE

### PROGRAMME DE RECHERCHES « LA BIBLE EN SES TRADITIONS »

Le conseil académique de l'EBAF, à travers un comité éditorial, assure le contrôle scientifique de *La Bible en ses Traditions*, programme de recherches mené sur internet

*pour les spécialistes :*

sur la plateforme collaborative [bibletraditions.org](http://bibletraditions.org)

*pour le public :*

sur le rouleau digital [scroll.bibletraditions.org](http://scroll.bibletraditions.org)

Les chercheurs qui participent à *La Bible en ses Traditions* retraduisent systématiquement les textes bibliques dans leurs principales versions, les replacent dans leurs contextes originels, et font l'inventaire de leur réception au fil des siècles, des traditions religieuses et des disciplines culturelles.

Dirigé depuis l'École, à Jérusalem, le travail se fait sur la plateforme digitale [bibletraditions.org](http://bibletraditions.org), en laboratoires interdisciplinaires, interconfessionnels et internationaux, ouverts livre par livre.

Il regroupe des dizaines de contributeurs : **les biblistes** qui établissent, traduisent et annotent les textes eux-mêmes, et **des spécialistes des disciplines** touchées par les trente rubriques d'annotation (études juives, patrologie, Orient ancien, archéologie, liturgie, théologie, lettres classiques et modernes, histoire de l'art ...).

### Un outil au service de la recherche

La plateforme des laboratoires est ouverte :

- aux **chercheurs**, en particulier les doctorants, qui souhaitent l'utiliser pour conserver les fruits de leurs travaux sous forme de notes le long du texte biblique ;
- aux **enseignants** qui souhaitent en faire usage pédagogique : cours, support de séminaire.

#### La collection *La Bible en ses Traditions*,

aux éditions Peeters, publie des livres bibliques entièrement retraduits et annotés sous le format d'une Glose (texte au centre, encadré par les notes classées sous trente rubriques).

- 1. *Commencements. Définitions, suivies de douze études*, Louvain : Peeters, (2010) 2020.
- 2. *Saint Paul : Épître aux Philippiens*, Louvain : Peeters, 2016.
- 3. *Hosea: The Word of the Lord That Happened to Hosea*, Louvain : Peeters, 2017.
- 4. *La passion selon saint Matthieu (Mt 26-28)*, 2 vol., Louvain : Peeters, 2021.

#### En préparation

- Jonah ; The Epistle of Saint James ; Épîtres pastorales ; Cantique des cantiques ; Le Psautier - I (Ps 1-41) ; etc.

Les séminaires et *symposia* organisés par *La Bible en ses Traditions* sont publiés en monographies.

#### Service du grand public

- Traduction, introductions et notes, au fur et à mesure de leur composition et de leurs révisions, sont offertes au public sur *scroll.bibletraditions.org*. En dialogue avec les lecteurs, elles sont sans cesse enrichies, corrigées et améliorées.
- Lancée en novembre 2016 en France, la newsletter **PRIXM** offre chaque dimanche une capsule de culture biblique dans l'esprit de *La Bible en ses Traditions* à plus de 100 000 abonnés.

Pour rencontrer un membre du bureau de Jérusalem

et pour tout renseignement : [bible.in.its.traditions@gmail.com](mailto:bible.in.its.traditions@gmail.com)

Pour recevoir des nouvelles du programme : [blog.bibletraditions.org](http://blog.bibletraditions.org)

Pour recevoir PRIXM : [www.prixm.org](http://www.prixm.org)



# LES PARCOURS DE RECHERCHES

---

## MENER UNE RECHERCHE DOCTORALE

---

### LE DOCTORAT EN SCIENCES BIBLIQUES DE L'EBAF

---

L'EBAF elle-même confère uniquement le doctorat en sciences bibliques.

Ne peuvent s'inscrire à ce programme que les étudiants titulaires d'une licence en sciences bibliques.

Après une étape préparatoire, destinée à des vérifications de niveau de langues et à un petit travail écrit, le doctorat commence par une année entièrement consacrée aux lectures, travaux écrits et oraux d'un double séminaire doctoral obligatoire. Le candidat définit alors un sujet de thèse. Trois années sont ensuite consacrées à la rédaction, dont une année en résidence à l'École biblique. La thèse fait l'objet d'une soutenance publique et doit être publiée, au moins en partie, pour l'obtention du titre. Le détail est décrit dans les statuts et le directory de l'EBAF.

### LES DOCTORATS EN COTUTELLE AVEC L'EBAF

---

L'EBAF propose de signer des conventions de cotutelle, soit individuelles, soit plus structurelles, avec divers établissements universitaires.

La cotutelle pourra être :

- Bi-diplomante : pour un étudiant titulaire de la licence en sciences bibliques. Au bout de son doctorat, il reçoit les titres et de son université et de l'EBAF.

- Mono-diplomante : pour un étudiant non titulaire de la licence en sciences bibliques. Au terme de son doctorat, il reçoit le titre doctoral de son université, mais non de l'EBAF. Selon une entente préalable entre l'École et l'université en question, une mention particulière telle que « en partenariat avec l'École biblique et archéologique française de Jérusalem » pourra être ajoutée à son titre.

### LES SÉJOURS DOCTORAUX

---

Outre ses doctorants propres, l'EBAF se propose d'accueillir pour des séjours de recherche d'au moins un semestre, des doctorants venus d'autres établissements universitaires. Les doctorants pourront venir de toute faculté (Théologie, Lettres, Sciences humaines...), pourvu que leur sujet de recherche comporte une part importante d'études bibliques (littérature comparée, histoire de la réception...), justifiant leur séjour à l'EBAF.

Ils bénéficieront de l'excellente bibliothèque de l'EBAF ainsi que des conseils de la communauté académique.

Depuis la rentrée d'octobre 2018, les doctorants, admis en première année de doctorat au terme de l'année préparatoire, doivent participer durant l'année académique à un séminaire doctoral, comprenant pour chaque semestre un séminaire Ancien Testament et un séminaire Nouveau Testament. Les exigences et modalités pratiques de ce séminaire sont indiquées aux doctorants au début de l'année académique.

UN CONTEXTE INTERDISCIPLINAIRE STIMULANT :  
LE PROGRAMME DE RECHERCHES  
« LA BIBLE EN SES TRADITIONS »

---

Le chercheur en séjour à l'EBAF peut bénéficier du contexte interdisciplinaire, de la méthodologie et de l'instrument de travail numérique du programme de recherches *La Bible en ses Traditions*, tel qu'il est défini dans le *Volume de démonstration* disponible sur le site : [bibletraditions.org](http://bibletraditions.org)

Biblistes ou collègues menant une recherche historique, littéraire ou philosophique à forte composante biblique, peuvent préparer leurs travaux dans le cadre du chantier.

Ils y trouvent plusieurs avantages :

- Une réduction substantielle de leurs frais de séjour à l'École, en fonction de leur implication dans le programme ;
- La participation à une recherche globale (l'histoire de la réception des textes fondateurs du lien social est aujourd'hui une discipline en pleine expansion) ;
- Un conseil scientifique à la demande ;
- L'expérience fructueuse des bienfaits scientifiques de l'interdisciplinarité, en lien avec d'autres équipes (internes et externes) ;
- La possibilité de publier leur travail en édition digitale sur le site de *La Bible en ses Traditions* et en livre imprimé chez un éditeur partenaire de « La Bible en ses Traditions ».



### Le séminaire doctoral

- doivent assister et présenter les travaux écrits :  
*les doctorants EBAF de première année ; les titulaires d'une bourse doctorale accordée par l'Ecole.*
- doivent assister et présenter un travail écrit dans leur domaine :  
*les titulaires d'une bourse post-doctorale accordée par l'Ecole.*
- peuvent assister et peuvent présenter un ou deux écrits :  
*les autres doctorants.*

nb1 : *Les étudiants de niveau pré-doctoral* peuvent participer en auditeurs libres et passifs après accord du directeur ebaF et du professeur responsable.

nb2 : *Cas particulier* : Un doctorant peut être exceptionnellement dispensé de séminaire doctoral pour suivre un autre cours plus spécialisé avec accord du directeur. Il doit proposer son travail écrit dans le cadre de ce cours avec les mêmes obligations de niveau.

## PREMIER SEMESTRE

### ANCIEN TESTAMENT

**ŁUKASZ POPKO, O.P. ET MARTIN STASZAK, O.P.**

#### **The Myth and Symbols of Warfare in the Book of Isaiah.**

Doctoral seminar in English and French (depending on the demand)- 6 ECTS - First semester - 3 hours per week - (30h)

**Level:** Doctoral seminar.

**Objective:**

This seminar intends to form the candidates to the S.S.D. to participate in scholarly discourse.

**Prerequisites:**

See the general introduction for the doctoral seminars. Some basic knowledge of the ancient history, Hebrew language, and basic introduction to the Book of Isaiah, .....

**Content:**

Since the phenomenon of war is usually an important experience, a society produces the concept of war which depends on other fundamental concepts of self and society.

Created thus prototype or myth of war can serve to express other phenomena, i.e. not only wars. Prophetic texts have a dominantly poetic character and extensively use the war language.

The study of the ancient warfare realia, their symbolical world, and literary expression will serve as a background for the interpretation of Isa 1-39.

First, the students will learn to recognize the semantic field of warfare and the conceptualization of war with the significant help of the extra-Biblical sources.

In the second step, the students will learn to recognise the myth of war within the historical sources.

Finally, we will read the same texts within the meta-historic context of the whole Book of Isaiah.

Reading the war texts from these various perspectives should teach the students to appreciate the war language but also recognize its limitations.

**Themes:**

The mythical language applied to the warfare; Divine and human war in the Ancient Near East; Ritual preparation to war; Rhetoric of the Battle; Post-war violence; Post-war Ritual and Literary forms; War and ancient royal ideology; YHWH as a warrior; War as a literary and biblical topos; War as Sitz im Leben for lament, oracles against the nations, oracles of salvation; Theology of war?

**Biblical texts:** Isa 2; Isa 7; Isa 9-10; Isa 13-17; Isa 23-24; Isa 36-37.



**Teaching Methods:** A short introduction of the teacher will take a certain place but the main part of the seminar is the presentations and the discussions led by the students. For each meeting, the participants will prepare the requested biblical texts and well as the secondary literature distributed beforehand. The last two meetings are consecrated for the presentation of the students' papers and their critique.

**Evaluation:** final paper.

**Recommended reading:**

Eidevall, Göran, *Prophecy and propaganda: images of enemies in the Book of Isaiah*, Winona Lake (Ind.): Eisenbrauns, 2009 (Coniectanea Biblica. Old Testament Series 56).

Gaß, Erasmus, *Im Strudel der assyrischen Krise (2. Könige 18-19)*. BThSt 166, Neukirchen-Vluyn 2016.

Hardmeier, Christof, *Prophetie im Streit vor dem Untergang Judas. Erzählkommunikative Studien zur Entstehungssituation der Jesaja- und Jeremiaerzählungen in II Reg 18-20 und Jer 37-40*. BZAW 187, 1990.

Kang, Sa-Moon, *Divine War in the Old Testament and in the Ancient Near East*, Berlin: Walter de Gruyter, 1989 (BZAW 177).

Kelle, Brad E. and Ames, Frank Ritchel (editors). *Writing and reading war: rhetoric, gender, and ethics in Biblical and modern contexts* - Atlanta (Ga.): Society of Biblical Literature, 2008.

Kelle, Brad E., Ames, Frank and Wright, Jacob L. (editors), *Warfare, ritual, and symbol in biblical and modern contexts*, Atlanta (Ga.): Society of Biblical Literature, 2014.

Niditch, Susan, *War in the Hebrew Bible: A Study in the Ethics of Violence*, London, Oxford University Press, 1993.

Von Rad, Gerhard, *Holy War in Ancient Israel*; Grand Rapids: Erdmans 1991.

Tadmor, Hayim, *Rab.saris and Rab-shakeh in 2 Kings 18*. In: Meyers, C.L. (ed.), *The Word of the Lord shall go forth*. FS D. N. Freedman, 1983, 279-285.

Tadmor, Hayim, *Sennacherib's Campaign to Judah. Historiographicla and Historical Considerations*. In: Cogan, M. (ed.), "With my many chariots I have gone up the heights of mountains." *Historical and Literary Studies on Ancient Mesopotamia and Israel*. Jerusalem 2011, 653-675.

Trimm, Charlie, *Fighting for the king and the gods: a survey of warfare in the ancient Near East*, Atlanta (Ga.): SBL Press, 2017. (Resources for biblical study 88).

Ulanowski, Krzysztof (ed.), *The religious aspects of war in the ancient Near East, Greece, and Rome*, Leiden; Boston (Mass.): Brill 2016 (Culture and history of the ancient Near East 84. Ancient Warfare ; vol. 1)

Ulanowski, Krzysztof, *Neo-Assyrian and Greek divination in war*, Leiden -- Boston (Mass.): Brill 2021 (Culture and history of the ancient Near East ; 118. Ancient Warfare. 3)

## NOUVEAU TESTAMENT

**ANTHONY GIAMBRONE, O.P. ET KNUT BACKHAUS**

### **Recent Trends in the Study of Acts.**

Seminar in English - 6 ECTS - first semester - 3 hours per week - (30h).

**Type:** Doctoral Seminar

**Objective:**

This seminar will introduce doctoral students to some important contemporary trends in the study of the Acts of the Apostles.

**Prerequisites:** n/a

**Content:** TBA

**Teaching Method:**

Reading, discussion, writing.

**Evaluation:**

final paper.

**Recommended reading:**

Bibliographies to be supplied during the sessions.

## TOUTE L'ANNÉE : COURS

CHRISTOPHE RICO, TATIANA MARVINA ET DIMITRI KOLOTILENKO

**Grec I (sem. I) et Grec II (sem. II)**

Cours en grec - 6 ECTS/semestre par cours - 2x2 heures académiques par semaine.

**Contenu** : Initiation au grec koinè en suivant la méthode Polis (immersion complète dans la langue, techniques de la réaction physique immédiate [« total physical response » ou TPR] et du récit participatif [« TPR Storytelling »] qui ont depuis longtemps fait leurs preuves dans l'enseignement des langues vivantes).

Matière morphosyntaxique enseignée : le contenu de *Polis : Speaking ancient Greek as a living language*, 2015, Polis Institute Press.

**Grec III (sem. I) et Grec IV (sem. II)**

Cours en grec - 6 ECTS/semestre par cours - 2x2 heures académiques par semaine

**Contenu** : Perfectionnement du grec koinè en suivant la méthode Polis. Matière morphosyntaxique enseignée : troisième déclinaison, toutes les formes de l'aoriste, subjonctif.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 1.800 mots.

**Grec V (sem. I) et Grec VI (sem. II)**

Cours en grec - 6 ECTS/semestre par cours - 2x2 heures académiques par semaine

**Contenu** : Perfectionnement du grec koinè en suivant la méthode Polis.

Matière morphosyntaxique enseignée : Futur ; Imparfait, Parfait actif et passif ; Optatif ; accentuation grecque.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 2.500 mots.

**Grec VII (sem. I) et Grec VIII (sem. II)**

Cours en grec - 6 ECTS/semestre par cours - 2x2 heures académiques par semaine

**Contenu** : Lecture commentée (exclusivement en grec koinè) de textes de difficulté progressive, suivant la méthode Polis.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 3.300 mots

---

*Les cours ont lieu à l'Institut Polis, 8 rue Ha Ayin Het*

**Méthode d'enseignement** : Méthode POLIS.

Il s'agit d'une méthode d'enseignement qui conduit les étudiants à parler les langues anciennes et à les assimiler de telle sorte qu'ils deviennent progressivement capables de lire les textes originaux sans dictionnaire et sans traduction, comme on lit une langue moderne que l'on connaît bien. Les cours ont lieu en immersion complète : depuis le premier jour, l'étudiant n'entend dans la salle de classe et ne parle que la langue enseignée (grec ancien ou hébreu biblique).

HÉBREU

PREMIER SEMESTRE : COURS

MARC LEROY, O.P.

**Hébreu biblique par des textes en prose et des textes poétiques**

Cours en français - 5 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre entier - 2x1 heure par semaine (24h).

**Niveau** : Participation des étudiants, niveau moyen

**Objectif** : Avoir une meilleure connaissance de l'hébreu biblique

**Prérequis** : Une connaissance de la grammaire hébraïque

**Contenu** : Traduction et analyse de textes bibliques en hébreu; introduction à l'analyse syntaxique mise en place par A. Niccacci

**Méthode d'enseignement** : Participation active des étudiants pour la traduction et l'analyse des textes en hébreu.

**Évaluation** : Examen écrit ou oral, traduction d'un texte de la Bible hébraïque

**Lectures recommandées :**

A. Niccacci, *Sintassi del verbo ebraico nella prosa biblica classica* (Studium Biblicum Franciscanum Analecta 23), Jerusalem, Franciscan Printing Press, 1986.

P. Joüon et T. Muraoka, *A Grammar of Biblical Hebrew. Second Edition* (Subsidia Biblica 27), Roma, Editrice Pontificio Istituto Biblico, 2008.

T. O. Lambdin, *Introduction à l'hébreu biblique* (traduction de F. Lestang), Lyon, Profac, 2008.

TOUTE L'ANNÉE : COURS

EYAL NAHUM

**Biblical Hebrew I - II - IV and V**

*At Institut Polis, 8 rue Ha Ayin Het*

*Biblical Hebrew I-II-IV and V* : Full immersion course in Biblical Hebrew at the Institut POLIS - 10 ECTS or 6 ECTS depending on the level - all year long - 2 sessions a week.

## Objective

### *Hebrew I - (Semester I)*

Introduction to Biblical Hebrew: deep assimilation of the basic morphology and vocabulary of the language. Ability to hold a very simple conversation in Biblical Hebrew and to understand directly, without relying on translation, a selection of very simple excerpts from the Bible. Special focus will be put on (gradually) learning the alphabet and on the correct reading of the texts and exercises in the textbook.

### *Hebrew II - (Semester II)*

Further assimilation of the morphology and vocabulary of the language. By the end of the second semester some 800 vocabulary items (of the most frequent ones in the corpus) will have been imbued.

In addition, a focus on some important syntactic principles of Biblical will be put (word order, use of verbal forms, syntactic constructs, etc.).

*Hebrew IV (Semester I) - V (Semester II)* - (60 Academic hours each semester). Further assimilation of the morphology and vocabulary of the language.

## Prerequisites

### *Hebrew IV - V*

Knowledge of the Hebrew Alphabet for Absolute beginners and completion or previous level for levels III and higher.

## Content

### *Hebrew I*

The first six chapters of the textbook *Mi-Bereshit*, that include: The Alphabet ; The nominal sentence vs. nominal phrase ; The construct state ; The participle (in various conjugations) ; The Qatal form of the verb (in various conjugations) ; Conjugation of the preposition and Some issues of vocalization

### *Hebrew II*

Chapters 7-11 of the textbook *Mi-Bereshit* , that include: The Qatal form of the verb (cont.) ; waYiqtol ; The gerund ; The participle (in various conjugations) ; Nominal possessive suffixes, singular and plural ; Segolated nouns ; Conjugation of the prepositions and of the particles ; Introduction to the accent system

*Hebrew IV - V* Chapters 15-19 of the textbook מִבְּרֵאשִׁית, which include: Infinitive absolute; Yiqtol & imperative (in various conjugations); weQatal vs. Yitqol; Usage of the Yiqtol/weQatal forms; Conditional clauses; Accent system (cont.); Pausal forms and Conjugation of the preposition ׀

**Methodology:**

*Hebrew I:* Full immersion in the language, using total physical response technique (TPR) and the Polis method

*Hebrew II:* Full immersion in the language, using TPR

*Hebrew IV-V:* Full immersion in the language, using TPR, Storytelling and the Polis method.

**Recommended reading:**

*Mi-Bereshit*, Biblical Hebrew for Beginners, written by Eyal Nahum (textbook)

NOT part of the course's requirements, but recommended to any student wishing to further delve into Biblical Hebrew grammar by his/her own:

**Grammars:**

- (1) Joüon-Muraoka, A Grammar of Biblical Hebrew, 2006
- (2) Paul Joüon, Grammaire de l'hébreu biblique, 1965 (=the original, in French)
- (3) Friedrich Heinrich Wilhelm Gesenius, Gesenius' Hebrew Grammar, 1990.

**Dictionaries:**

- (1) The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon (=the best one)
- (2) Gesenius' Hebrew and Chaldee Lexicon to the Old Testament Scriptures (older, but also one of the best and easily accessible on the web): <http://www.tyndalearchive.com/tabs/Gesenius>

and Material provided by instructor

**Evaluation:**

- Written and oral exams
- *Hebrew IV-V:* 40% average of two exams to be held throughout the semester, at the end of each chapter; 20% speech to be delivered towards the end of the semester; 30% average of the quizzes & essays; 10% homework

**Méthode d'enseignement : POLIS.**

Il s'agit d'une méthode d'enseignement qui conduit les étudiants à parler les langues anciennes et à les assimiler de telle sorte qu'ils deviennent progressivement capables de lire les textes originaux sans dictionnaire et sans traduction, comme on lit une langue moderne que l'on connaît bien.

Les cours ont lieu en immersion complète : depuis le premier jour, l'étudiant n'entend dans la salle de classe que la langue enseignée (grec ancien ou hébreu biblique),

### TOUTE L'ANNÉE : COURS

#### AKKADIEN

Cours à la demande

#### JORGE FRANCISCO VARGAS-CORVACHO, O.P.

##### Langue ougaritique 1 et 2

Cours en français ou en espagnol- 5 ECTS/semestre - toute l'année - 2 heures par semaine (25h/semestre).

**Niveau :** Introduction et séminaire de lecture de textes

**Objectif :** Une première connaissance de la langue d'Ougarit, son écriture cunéiforme, sa morphologie (semestre I) et sa littérature (semestre II). Découvrir l'intérêt des études ougaritiques pour les domaines bibliques.

**Prérequis :** Connaissance suffisante (100h.) d'une langue sémitique.

**Contenu :** Étude de la morphologie, travail direct sur les textes KTU 4.169 ; 4.284 ; 2.16 ; 2.13 ; 3.2 ; 3.5 ; 3.9 ; 1.14.

**Méthode d'enseignement :** Cours magistral et participation active des étudiants. Pour le second semestre, séminaire de lecture des textes.

**Évaluation :** Si nécessaire, examen écrit (traduction d'un court texte)

##### Lectures recommandées :

- Pierre Bordreuil et Dennis Pardee. *Manuel d'ougaritique*, 2 vols. Paris, Geuthner, 2004, (traduction anglaise : *A Manual of Ugaritic. Linguistic Studies in Ancient West Semitic 3*. Winona Lake, Ind. : Eisenbrauns, 2009).
- Greer, Jonathan S. – Hilber, John W. – Walton, John H. (ed.) *Behind the Scenes of the Old Testament : Cultural, Social and Historical Contexts*. Grand Rapids, MI : Baker Academic, 2018.
- Huehnergard, John. *An Introduction to Ugaritic*. Peabody, Mass. : Hendrickson, 2012.
- Schniedewind, William M. - Hunt, Joel H. *A Primer on Ugaritic: Language, Culture and Literature*. New York : Cambridge University Press, 2007.
- Sivan, Daniel. *A Grammar on the Ugaritic Language*. Handbuch der Orientalistik (HdO). Abt 1, Der Nahe und Mittlere Osten 29. Leiden : Brill, 1997.
- Watson, Wilfred G. E. - Wyatt, Nicholas (ed.) *Handbook of Ugaritic Studies*. Handbuch der Orientalistik (HdO). Abt 1, Der Nahe und Mittlere Osten 39. Leiden: Brill, 1999.
- Williams, Michael : *Basics of Ancient Ugaritic : A Concise Grammar, Workbook, and Lexicon*. Grand Rapids, MI : Zondervan, 2012.

## PREMIER SEMESTRE : SÉMINAIRE

**MARTIN STASZAK, O.P.**

### **La valence des verbes hébreux : l'interaction de la syntaxe et de la sémantique.**

Séminaire en français (des interventions en anglais sont possibles) - 2 ECTS - six sessions - 1<sup>ère</sup> moitié du premier semestre - 2h. par semaine (12h).

**Niveau :** Séminaire de travaux dirigés.

**Objectif :** Une connaissance approfondie du fonctionnement communicatif de la langue biblique Ancien Testament.

**Prérequis :** Des connaissances d'hébreu biblique avancées.

**Contenu :** La compréhension exacte des textes hébreux de l'Ancien Testament comme base de toute exégèse exige la connaissance du fonctionnement sémantique de la langue qui est constituée comme un réseau de rapports entre ses éléments. La question de savoir si toutes les places de valence et les rôles thématiques d'un verbe sont occupées a des conséquences sur l'énoncé de la phrase. Le séminaire examinera dans quelle mesure la sémantique cognitive et *Frame Semantics* ont une influence sur la compréhension des valences des verbes, car les théories récentes ne supposent plus une syntaxe rigide des verbes. De cette manière, il est possible de classer la clôture ou l'inachèvement d'une sémantique de phrase et de texte.

**Méthode d'enseignement :** Introduction, présentation des textes, évaluation par les participants, accompagnée par le professeur, discussion au séminaire.

**Évaluation :** Examen oral si souhaité.

#### **Lectures recommandées :**

- Introductions à la sémantique.
- Ronald W. Langacker "Context, Cognition, and Semantics: A Unified Dynamic Approach". In: Ellen VAN WOLDE, Job 28. Cognition in Context. BilnS 64, 2003, 179–230.
- Stephen L. Shead, Radical Frame Semantics and Biblical Hebrew. Exploring Lexical Semantics. Biblical Interpretation Series, vol. 108, Brill 2011.



## PREMIER SEMESTRE : COURS

ÉMILE PUECH

**Épigraphie sémitique : Phénicien, Araméen, Hébreu, (au choix des étudiants)**

Cours en français - 2 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre entier - 1h. par semaine (13h).

**Niveau :** Doctorat ou post-doc.

**Objectif :**

Apprendre à déchiffrer un texte ancien et à en tirer quelque enseignement pour la langue, l'histoire, la religion du 1<sup>er</sup> millénaire av. J.-C.

**Prérequis :**

Une connaissance de l'hébreu est indispensable pour s'adapter à une autre langue.

**Contenu :**

Tout dépend de la langue retenue et des textes étudiés.

**Méthode d'enseignement :**

Cours avec la participation des étudiants au fur et à mesure de l'apprentissage de l'alphabet ancien.

**Évaluation :** À la demande de l'étudiant : écrit ou oral.

**Lectures recommandées :** À voir selon le sujet retenu.

## SECOND SEMESTRE : SÉMINAIRE

MARTIN STASZAK, O.P.

**The System of Hebrew Prepositions.**

Seminar in English, French/German contributions are possible.  
2 ECTS - six sessions - 2<sup>nd</sup> semester, 1<sup>st</sup> half- 2 hours per week (12h).

**Level:** Linguistic seminar.

**Objective :** A better knowledge of the structure of Hebrew, accurate translations.

**Prerequisites:** Advanced knowledge of Biblical Hebrew and its grammar.

**Content:** The system of Hebrew prepositions is characterized by paradigmatic and oppositional relationships among the prepositions. The seminar will examine the exact function, meaning and mutual relationship of the various basic prepositions (Beth, Kaph, Lamed and Min) on the basis of numerous textual examples. The goal is an exact recording of the Hebrew text in order to be able to render it exactly in the target language as well and to enable an accurate translation and exegesis.

**Teaching Methods:**

Introduction, presentation of textual examples, preparation by the students, discussion.

**Evaluation:** oral exam if needed, or written paper.

**Recommended reading:**

- Georg Schmuttermayr "Ambivalenz und Aspektendifferenz. Bemerkungen zu den hebräischen Präpositionen כ, ל und לו". BZ 15 (1971), 29-51.
- Ernst Jenni, Die hebräischen Präpositionen. Band 1: Beth. Stuttgart 1992, p. 11-39.
- Ernst Jenni, Die hebräischen Präpositionen. Band 2: Kaph. Stuttgart 1994, p. 11-15.
- Kristopher Lyle, „Benefits of a principled analysis of biblical Hebrew prepositions“, in : Journal for Semitics = Tydskrif vir Semitistiek 24 (2015) no. 2, p. 403-426.
- Liza Lemmer, « The development of the origin sense of the preposition מן in Biblical Hebrew », in : Journal for Semitics = Tydskrif vir Semitistiek 26 (2017) no. 1, p. 216-232.
- Liza Lemmer, The polysemic nature of the preposition מן (min) in Biblical Hebrew: A study in the book of Judges. 2014 (pdf, will be sent to registered participants).

## SECOND SEMESTRE : COURS

**ÉMILE PUECH****Araméen biblique**

Cours en français - 2 ECTS - 2<sup>ème</sup> semestre entier - 1h. par semaine (14h).

**Niveau :** Cours magistral de la présentation de la langue araméenne avec application au livre de Daniel pour être capable de traduire un texte araméen biblique.

**Objectif :** Apprendre à lire et traduire un texte en araméen biblique.

**Prérequis :** Une connaissance de l'hébreu biblique facilitera l'apprentissage de l'araméen biblique.

**Contenu :** Araméen biblique.

**Méthode d'enseignement :** Magistral avec participation des étudiants dans l'application des diverses parties de la grammaire.

**Évaluation :** Examen écrit dans la langue de l'étudiant (français, italien, espagnol, anglais, allemand).

**Lecture recommandée :**

F. Rosenthal, A Grammar of Biblical Aramaic, ou autre grammaire d'araméen biblique.

BIBLE ET JUDAÏSME

SECOND SEMESTRE : COURS

OLIVIER CATEL, O.P.

**Introduction aux midrashim : technique, corpus et travail exégétique**

Cours en français - 2 ECTS - 2<sup>ème</sup> semestre - 1h. par semaine (12h).

**Niveau** : Cours exégèse

**Objectif** :

Le corpus des midrashim est extrêmement populaire dans les milieux chrétiens. Cependant, la technique et les formes midrashiennes sont souvent méconnues. Le but est ainsi de comprendre les différences entre midrashim halakhiques et aggadiques, midrashim exégétiques et homilétiques, midrashim et targumim. Pour le chercheur chrétien, il s'agit de mieux comprendre les techniques mises en œuvre et l'autorité de ces textes pour en faire une utilisation correcte et éclairée dans des travaux d'exégèse chrétienne.

**Prérequis** : Connaissance de l'hébreu biblique

**Contenu** : Présentation de la technique midrashique, des midrashim halakhiques et aggadiques, étude de textes et application à des textes bibliques, conseils bibliographiques

**Méthode d'enseignement** : Cours magistral et lecture de textes, préparation des textes par les étudiants

**Évaluation** : Examen écrit ou oral (si souhaité)

**Lectures recommandées** :

Banon, David. *La Lecture infinie : Les Voies de l'interprétation midrashique*. Paris : Éditions du Seuil, 1987.

Boyarin, Daniel. «On the Status of the Tannaitic Midrashim.» *Journal of the American Oriental Society* 112, no. 3 (1992): 455-65.

Fishbane, Michael. *The Midrashic Imagination*. Albany: State University of New York Press, 1993.

- *Biblical Interpretation in Ancient Israel*. Oxford: Clarendon Press, 2004.
- Kugel, James. «Two Introductions to Midrash.» *Prooftexts* 3, no. 2 (1983): 131-55.
- Mandel, Paul. «Midrashic Exegesis and Its Precedents in the Dead Sea Scrolls.» *Dead Sea Discoveries* 8, no. 2 (2001): 149-68.
- Safrai, Shemuel. *The Literature of the Sages*. Part 3, Midrash and Targum, Liturgy, Poetry, Mysticism, Contracts, Inscriptions, Ancient Science and the Languages of Rabbinic Literature. *Compendia Rerum Iudaicarum Ad Novum Testamentum* 2/3/2. 2006.
- Strack, Hermann Leberecht, and Stemberger Günter. *Introduction to the Talmud and Midrash*. Minneapolis: Fortress Press, 1992.
- Zakovitch, Yair. «Inner-Biblical Interpretation.» Chapter. Dans *Reading Genesis: Ten Methods*. Sous la direction de Ronald Hendel, 92-118. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.

## BIBLE ET THÉOLOGIE

---

### TOUTE L'ANNEE : COURS

#### M.-AUGUSTIN TAVARDON, O.C.S.O.

##### **La justification par la foi : Rm 1,17 ; 3,20 ; 5,1**

Cours en français - 5 ECTS - toute l'année - 1h. par semaine (24h)

**Objectif** : Le cours vise à développer la réception du thème de la justification par la tradition de l'Église.

**Prérequis** : Formation théologique et biblique.

**Contenu** : Textes signifiants : Origène, Augustin, Guillaume de St Thierry, Thomas d'Aquin, Luther, Calvin, Barth.

**Méthode d'enseignement** : Travail sur textes avec commentaires explicatifs et réactions souhaitées.

**Évaluation** : Un dossier sur un auteur, un oral sur le dossier.

#### **Lectures recommandées :**

Les lectures seront recommandées durant le cours.

### TOUTE L'ANNÉE : SÉMINAIRE

**OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.**

#### **Traduire la Bible : problèmes rencontrés dans la Vulgate**

Séminaire en français - 5 ECTS/semestre - toute l'année après le 1<sup>er</sup> novembre - 2h. par semaine (48h)

**Niveau :** Séminaire, *master 2* et au-delà.

#### **Objectif :**

- *pédagogique* : Expérience de la traduction ; meilleure connaissance des versions latines des Écritures.
- *scientifique / éditorial* : Préparer la participation à la journée d'études du 14 décembre 2022 sur les versions latines de la Bible, puis en tirer les conséquences dans notre pratique de la traduction de la bible latine dans *La Bible en ses Traditions*.

**Prérequis :** Bonne connaissance du latin ; au minimum initiation à l'hébreu et/ou au grec ; excellent niveau de français.

**Méthodes d'enseignement :** Travaux pratiques, en présentiel, avec utilisation des laboratoires de [bibletraditions.org](http://bibletraditions.org)

**Évaluation :** traduction d'une péripécie biblique

#### **Lectures recommandées :**

- Weber Robert et Gryson Roger (éd.), *Biblia sacra iuxta vulgatam versionem*, 5<sup>e</sup> éd., Stuttgart : Deutsche Bibelgesellschaft, 2007

PREMIER SEMESTRE : COURS

PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.

**Le champ sémantique הַיְקָוָה / ἐλπίς (espérance) et ses enjeux littéraires et théologiques dans les traditions des textes en Hébreu et en Grec des livres sapientiaux (*Pr, Jb, Qo, Si, Sg*) et des *Psaumes***

Cours en français - 5 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre - 2 heures par semaine (24h).

**Prérequis et corequis :** Une bonne connaissance de l'Hébreu biblique et du Grec (ancien / classique / κοινή διάλεκτος).

**Objectif et contenu :**

Plusieurs mots sont utilisés dans les livres sapientiaux de la Bible hébraïque pour formuler, avec diverses nuances variées, la notion d'espérance : [הַיְקָוָה], [הַיְקָוָה], [לַיְקָוָה], [הַיְקָוָה], [הַיְקָוָה], [מַיְקָוָה] et notamment le substantif [הַיְקָוָה]. Or ces termes ne sont pas toujours traduits de la même manière dans la version grecque de la Bible. On se demande donc quels sont les enjeux littéraires et théologiques des options lexicographiques opérées par l'une et l'autre tradition du texte (Hébreu / Grec).

À cet effet on tentera, en un premier moment, de montrer — à partir d'un tour d'horizon des débats contemporains sur les caractéristiques, les composantes et l'étendue du corpus sapientiel vétérotestamentaire — en quoi consiste *la notion biblique de sagesse*.

Ensuite notre préoccupation consistera — à l'aide des *méthodes modernes et post-modernes de l'exégèse biblique* et en fonction des attestations du *champ sémantique* הַיְקָוָה / ἐλπίς (espérance) dans *Proverbes, Job et Qohélet* — à faire la lumière, d'une part, sur les *aspects sémantiques et métaphoriques* du vocabulaire de l'espérance et, d'autre part, sur la *symbolique* et la *dramatique* qui en découlent.

Enfin — en parcourant non seulement *l'antique sagesse d'Israël* et ses prolongements dans les oeuvres sapientielles post-qohélétiennes, en l'occurrence le *Siracide* et la *Sagesse de Salomon*, mais encore la version grecque des *Psaumes* — on examinera les éléments bibliques autour desquels se cristallisent les *fondements théologiques* et l'horizon christocentrique des valeurs articulées sur *l'objet naturel et surnaturel* de l'espérance théologique.

**Méthode d'enseignement :** présentations magistrales et études des textes anciens.

**Évaluation :** L'évaluation consistera en un travail écrit d'une dizaine de pages.

**Lectures recommandées :**

- MAURICE GILBERT, sj, *La contemporanéité entre sagesse et apocalyptique*, RSR 108 (2020) p.185-202
- SAMUEL L. ADAMS — MATTHEW GOFF (éd.), *The Wiley Blackwell Companion to Wisdom Literature*, The Wiley Blackwell Companions to Religion, Hoboken, NJ — Chichester, UK : John Wiley & Sons Ltd., 2020.
- PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, OP., *L'Ecclésiaste à la confluence du judaïsme et de l'hellénisme*, CahRB 93, Leuven : Peeters, 2019.
- BERND U. SCHIPPER, *Sprüche (Proverbia) 1-15*, BKAT XVII/1, Göttingen — Bristol, CT : Vandenhoeck & Ruprecht, 2018.
- BERTRAND PINÇON, *Le livre de Job*, Mon ABC de la Bible, Paris : Cerf, 2016.
- MICHAEL V. FOX, *Proverbs: An Eclectic Edition with Introduction and Textual Commentary*, HBCE I, Atlanta, GA : SBL Press, 2015.
- MARK R. SNEED (éd.), *Was there a Wisdom Tradition ? New Prospects in Israelite Wisdom Studies*, Ancient Israel and its literature 23 ; Atlanta, GA : SBL Press, 2015.
- MAURICE GILBERT, *L'antique sagesse d'Israël. Études sur Proverbes, Job, Qohélet et leurs prolongements*, EtB n.s. 68, Paris : Gabalda, 2015.
- MAURICE GILBERT, *Ben Sira : recueil d'études — collected Essays*, BETL 264 ; Leuven — Paris — Walpole, MA : Peeters, 2014.
- PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, OP., *Qohélet et Chrysippe au sujet du temps : ἐνκαιρία, αἰών et les lexèmes 'ét et 'olam en Qo 3,1-15*, CahRB 81, Paris : Gabalda, 2013.
- MAURICE GILBERT, *La Sagesse de Salomon : recueil d'études — The Wisdom of Salomon : collected Studies*, AnBib 189, Roma : Gregorian & Biblical Press, 2011.
- VINCENT SÉNÉCHAL, *Rétribution et intercession dans le Deutéronome*, BZAW 408 ; Berlin — New York, NY : Walter de Gruyter, 2009.
- SAMUEL L. ADAMS, *Wisdom in Transition : Act and Consequence in Second Temple Instructions*, Supplements to the Journal for the Study of Judaism 125 ; Leiden — Boston, MA : Brill, 2008.
- PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, OP., *Histoire de l'exégèse : les méthodes critiques de l'exégèse moderne et post-moderne — l'analyse structuraliste*, <https://www.domuni.eu/fr/formations/histoire-de-lexegese/> 120pp. A4 PDF.
- PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, OP., *L'Espérance*, <https://www.domuni.eu/fr/formations/lesperance/> 120pp. A4 PDF.
- FRANÇOISE MIES, *L'espérance de Job*, BETL 193, Leuven : University Press — Peeters, 2006.

**MARC GIRARD**

**Les Psaumes (Livres I-II) : du sens littéral aux multiples relectures.**

Cours en français (l'étudiant peut s'exprimer oralement et par écrit en allemand, anglais, français, italien, espagnol ou portugais) - 2 ECTS - octobre-novembre 2022 -6 sessions de 2h. (12h).

**Niveau** : Tous les niveaux.

**Objectif** : Analyse de psaumes sélectionnés en appliquant la méthodologie du projet *BEST*

**Prérequis** : si possible, connaissance de l'hébreu biblique.

**Contenu** :

- 1- Quelques point d'introduction.
- 2- De l'original hébreu aux versions antiques et modernes.
- 3- Études de structures littéraires.
- 4- Éléments de symbolisme.
- 5- Réception juive et chrétienne.
- 6- Questions théologiques soulevées par les textes.
- 7- Utilisation dans la liturgie, la littérature, la musique et les arts visuels.

**Méthode d'enseignement** : Cours magistraux avec interaction constante et utilisation de matériel visuel ; documents remis aux étudiants par courriel de semaine en semaine.

**Évaluation** (*pour ceux dont le cours doit être crédité*) :

Un court travail écrit portant sur un échantillon psalmique (entre Ps 1 et 150), l'angle d'abordage et la méthode utilisée étant laissés au choix de l'étudiant(e) et autant que possible dans l'horizon du mémoire ou de la thèse en cours, ou encore selon l'intérêt personnel de l'étudiant(e).

**Lectures recommandées** :

- Marc Girard, *Les Psaumes redécouverts, vol I*
- Marc Girard, *Symboles bibliques, langage universel. Pour une théologie des deux Testaments ancrée dans les sciences humaines, vol. I-II.*

**MARTIN STASZAK, O.P.**

**La critique des rois d'Israël et de Juda dans l'oeuvre deutéronomiste**

Cours en français (des interventions en anglais sont possibles)  
- 5 ECTS - 1<sup>er</sup> semestre - 2h par semaine (24h).

**Niveau** : Cours magistral.

**Objectif** : Le cours est une introduction à la relation entre histoire et historiographie dans l'Ancien Testament en rapport avec des œuvres comparables du Proche Orient Ancien.



**Prérequis** : Des connaissances d'hébreu biblique avancées.

**Contenu** : L'évaluation des rois d'Israël et de Juda dans l'œuvre deutéronomiste se concentre sur les pratiques religieuses des rois, les autres prestations ne sont pas mentionnées ou paraissent marginales. Les participants du cours vont lire et traduire les textes respectifs, analyser la structure littéraire et les arguments, comparer ces textes avec d'autres récits dans l'œuvre deutéronomiste. On va consulter des sources pour comparer cette image littéraire avec la réalité historique et pour vérifier les modèles et antimodèles extrabibliques de ce mouvement critique.

**Méthode d'enseignement** : Introduction, traduction par les étudiants, exégèse.

**Évaluation** : Examen oral si souhaité.

**Lectures recommandées** :

Albert de Pury, Thomas Römer, Jean-Daniel Macchi, *Israël construit son histoire. L'historiographie deutéronomiste à la lumière des recherches récentes*. Le monde de la Bible 34, 1996 (=Israel Constructs Its History. Deuteronomistic Historiography in Recent Research. JSOT.S 306, 2000).

Witte Markus ; Schmid Konrad ; Prechel Doris ; Gertz Jan Christian ; Diehl Johannes Friedrich (éd.), *Die deuteronomistischen Geschichtswerke. Redaktions- und religionsgeschichtliche Perspektiven zur «Deuteronomismus»- Diskussion in Tora und Vorderen Propheten*. BZAW 365, 2006.

George Brooke, Thomas Römer (éd.), *Ancient and modern scriptural historiography*. BETL 207, Leuven 2007.

Wissmann, Felipe Blanco, « Er tat das Rechte », *Beurteilungskriterien und Deuteronomismus in 1Kön 12 - 2Kön 25*. AThANT, Zürich 2008.

Johannes Unsok Ro and Diana Edelman (éd.), *Collective memory and collective identity. Deuteronomy and the Deuteronomistic history in their context*. BZAW 534, 2021.

**KEVIN ZILVERBERG**

**VETUS LATINA Isaiah and Daniel: textual Criticism and latin Linguistics.**

Course in English - 5 ECTS -October to December - 2 hours per week (20h).

**Level:** Doctoral level

**Objective:** TBD

**Prérequisite:** Latin and Greek.

**Content:** TBD

**Teaching Methods:** TBD

**Evaluation methods:** TBD

**Recommended reading:** TBD

## SECOND SEMESTRE : COURS

**BRUNO CLIFTON, O.P.**

### **Contextualizing the Book of Judges: an Approach to Meaning**

Course in English - 5 ECTS - 2<sup>nd</sup> semester- 2 hours per week (24h).

**Level:** Exegetical Course. Licence and Doctoral level.

**Objective:** The student will learn to bring archaeological and socio-anthropological data to the texts of Judges to better understand the meaningfulness of these stories for the culture and society that valued them.

**Prérequisites:** Hebrew, Greek is also desirable.

**Content:** Following an introduction to the methodology, we will suggest the probable context(s) for Judges, look at the book's structure and diachrony, before closely reading some of the stories.

**Teaching Methods:** Lecture with discussion.

**Evaluation:** TBA

**Recommended reading :**

Benz, Brendon C., *The Land Before the Kingdom of Israel: a History of the Southern Levant and the People who Populated it*. HACL 7 (Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2016)

Clifton, Bruno J., *Family and Identity in the Book of Judges* (Leiden: Brill, 2022)

Fleming, Daniel, *The Legacy of Israel in Judah's Bible: History, Politics, and the Reinscribing of Tradition*. (New York: Cambridge University Press, 2012)

**MARTIN STASZAK, O.P.**

### **La politique de Néhémie et de son mouvement sous l'empire Perse.**

Cours en français (des interventions en anglais sont possibles) - 5 ECTS - 2<sup>ème</sup> semestre - 2h. par semaine (24h).

**Niveau :** Cours magistral.

**Objectif :** Lecture et exégèse des textes bibliques et extrabibliques concernant l'histoire de la province postexilique de Yéhud. L'objectif est une meilleure connaissance de la situation historique derrière les textes et l'analyse de leur intérêt de représenter une histoire comme accomplissement de leur Torah.

**Prérequis :** Des connaissances d'hébreu biblique avancées.

**Contenu :** Le livre de Néhémie témoigne des concepts politiques et religieux de la Golah qui ne correspondaient pas à la vie et aux coutumes du pays lui-même. Le cours analyse les intérêts des deux parties et leurs conditions présumées, le rôle de la politique perse et les raisons du succès du parti de Néhémie, malgré l'opposition.

**Méthode d'enseignement** : Introduction, traduction par les étudiants, exégèse, discussion.

**Évaluation** : Examen oral si souhaité.

**Lectures recommandées :**

- Les commentaires du livre de Néhémie (p.e. Fried, Becking, Schunck)
- Titus Reinmuth, *Der Bericht Nehemias. Zur literarischen Eigenart, traditionsgeschichtlichen Prägung und innerbiblischen Rezeption des Ich-Berichts Nehemias* (OBO 183), Fribourg, 2002.
- Joseph Fleishman, "To stop Nehemiah from Building the Jerusalem Wall – Jewish Aristocrats triggered an Economic Crisis", in: Gershon Galil, Mark Geller and Alan Millard (éd.), *Homeland and exile, biblical and ancient Near Eastern studies in honour of Bustenay Oded* (VT.S 130) Leiden, Boston (Mass.) 2009, 361-390.
- Ralf Rothenbusch, *Abgesondert zur Tora Gottes hin. Ethnisch-religiöse Identitäten im Esra/Nehemiabuch*. HBS 70, Freiburg 2012.
- Lucas L. Schulte, *My Shepherd, though you do not know me. The Persian royal propaganda model in the Nehemiah memoir*. CBET 78, Leuven 2016.
- Diana Edelman, *Different sources, different views. Snapshots of Persian-era Yehud based on texts and on archaeological data*. EstBib 76 (2018), 411-451.
- Israel Finkelstein, *Hasmonean realities behind Ezra, Nehemiah, and Chronicles*. Atlanta, SBL Press, 2018.
- Jean-Daniel Macchi, „Réguler les fêtes, un pouvoir d'exégète (Néhémie 8,13-18)“, dans: Sophie Ramond et de P. Joseph Titus (éd.), *Bible et politique*. ATC Publ., 2019, 165-184.
- Lisbeth S. Fried, « Can the book of Nehemiah be used as an historical source, and if so, of what? », dans : Łukasz Niesiołowski-Spanò and Emanuel Pfoh (éd.), *Biblical narratives, archaeology, and historicity*, London, New York 2020, p. 210-224
- Part III « Concepts of Leadership in Chronistic Literature » dans : Katharina Pyschny and Sarah Schulz (éd.), *Transforming authority. Concepts of leadership in prophetic and chronistic literature*. BZAW 518, 2021 , p. 155-241.
- Martin Staszak, Kacper Ziemia, « The power of Writing and Reading. Nehemiah Reinterpreting the Torah », dans : Paolo Garuti, Jean Jacques Pérennès, Martin Staszak (éd.), *In memoriam Francolino Gonçalves (1943-2017)*, EtB NS 91, Leuven 2022, p. 107-131.

## SECOND SEMESTRE : SEMINAIRE

ŁUKASZ POPKO, O.P.

### **Death of Elisha. Seminar in Textual criticism of 2 Kings (Biblia Hebraica Quinta).**

Seminar in French, English, or Italian, depending on the preferences of the participants. - 2 ECTS - 2<sup>nd</sup> semester - 1 hour per week (12h)

**Level:** Seminar. Doctoral and Postdoctoral Level.

**Objective:** The participants will deal with the fundamental questions of the Biblical text criticism and improve their skills in:

- 1) identifying the variants;
- 2) their clear presentation;
- 3) distinguishing between the literary and textual variants;
- 4) discussing and evaluation of some more complex cases.

The art of text criticism is one of the most propitious ways to form an attentive reader of the Bible.

**Prerequisites:** Biblical Hebrew and Greek. Some knowledge of Syriac, Aramaic, and Latin.

**Content:** The workshop will be dealing with the interesting case of the synoptic text transmitted in the Books of Kings, in the Books of Chronicles, and their corresponding Books in the Septuagint. The standards and methodology which will be applied will follow the criteria of the on-going project of the *Biblia Hebraica Quinta*. We will begin our study with 2King 13. The result of our study should have some important consequences for our vision on the growth of the Bible.

**Teaching Methods:** The seminar is inspired by the on-going editorial project of the BHQ. The moderator will present the contemporary exegetical discussion, methodology and the research hypothesis. Afterwards, the participants under his direction will work and discuss during the seminar the concrete cases. Seminar presumes some preparation and research outside the hours in the classroom, as well as active participation during the seminars.

**Evaluation :** If the participants need a grade, they will be ask to write a short paper studying one text-critical case. The theme should be accepted earlier.

**Recommended reading:**

- Richelle, Matthieu, “Revisiting 2 Kings 13,14-21 (MT and LXX): the transposition of a pericope and multiple literary editions in 2 Kings”, *Making the biblical text: textual studies in the Hebrew and the Greek Bible*, Innocent Himbaza (ed.), Fribourg: Academic Press Fribourg; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht (OBO 275) 2015, 62-81.
- Richelle, Matthieu, *Le testament d’Élisée: texte massorétique et septante en 2 Rois 13.10-14.16*, Pendé: Gabalda (Cahiers de la Revue Biblique 76) 2010.
- Schenker, Adrian, *Une bible archétype? Les parallèles Samuel-Rois et des Chroniques*, ed. M. Langlois, *L’écriture de la bible* 3, Paris 2013.
- Tov, Emmanuel, «La nature du texte massorétique à la lumière des découvertes du désert de Juda et de la littérature rabbinique,» A. Schenker, Ph. Hugo, éd., *L’enfance de la Bible hébraïque. Histoire du texte de l’Ancien Testament à la lumière des recherches récentes* (*Le monde de la Bible*, 52; Genève: Labor et Fides, 2005) 105-131.
- Tov, Emmanuel, «The Nature of the Large Scale Differences between the LXX and MT S T V, Compared with Similar Evidence in Other Sources,» A. Schenker, ed., *The Earliest Text of the Hebrew Bible, The Relationship Between the Masoretic Text and the Hebrew Base of the Septuagint Reconsidered* (SBL. SCS 52; Leiden-Boston : Brill, 2003) 121-143.

PREMIER SEMESTRE : COURS

DOMINIC MENDONCA, O.P.

**The Passion Narratives as a Case Study for Interfluentiality between John and Mark.**

Course in english - 5 ECTS - First semester - 2 hours per week.  
(24h)

**Prerequisite:** Knowledge of Basic Biblical Greek

**Objective:** *The Passion Narratives* can be used as a case study to prove the interfluentiality between John and the Synoptics as we find in them the greatest number of similarities between the four Gospels. Did John depend on Mark or another of the Synoptic traditions? There are a number of verbal similarities between the Johannine and Markan Passion traditions; but none of them are identical. Some contacts are very close, but none of them are exact enough to suggest dependence on a written text in a literary-redaction kind of relationship. It is very likely that the Johannine tradition was engaged in an intertextual dialogue with other Gospel traditions, and in particular, Mark. This dialogue between Johannine and Markan traditions most probably happened during the oral stages of John's tradition, and likewise within John's first edition and supplementary material. Conversely, engagements with John's tradition may be inferred within the pre-Markan material, and likewise within the Gospel of Mark and its second ending. Our course is aimed at a comparative study of the Passion Narratives of Mark and John in order to examine the theory of Johannine-Markan engagement and traditional "interfluentiality."

**Content:** An exegetical study of the Passion Narratives of Mark and John with the special focus on tradition-history.

**Teaching Method:** Lecture, questions and discussion welcome.

**Evaluation:** brief oral examination.

**Recommended Reading:**

Anderson P.N., "Aspects of Interfluentiality between John and the Synoptics: John 18–19 as a Case Study", in G. Van Belle (ed.), *The Death of Jesus in the Fourth Gospel* (BETL 200), Leuven 2007, 711-728.

-*The Fourth Gospel and the Quest for Jesus: Modern Foundations reconsidered* (Library of the New Testament Studies, 321), London, Clark, 2006.

- “Navigating the Living Waters of the Gospel of John: On Wading with Children, and Swimming with Elephants”, Pendle Hill Pamphlet 352, Wallingford, PA: Pendle Hill Press, 2000.
- Bauckham R., “John for Readers of Mark”, in Id. (ed.), *The Gospels for All Christians: Rethinking the Gospel Audiences*, Grand Rapids MI - Edinburgh 1997, 147-171.
- Brown, Raymond E., *The Death of the Messiah: From Gethsemane to the Grave: A Commentary on the Four Gospels*. 2 vols. Achor Bible Reference Library. New York; Doubleday, 1994.
- Destro Adriana and Pesce Mauro, “Divergent Lines of Transmission and Memory: The Passion Narratives in Mark and John”: In: *From Jesus to his First Followers: Continuity and Discontinuity*, Biblical Interpretation Series, Volume: 152, Leiden ; Boston (Mass.) : Brill, 2017, 176-202.
- Lee E.K., “St. Mark and the Fourth Gospel”, *NTS* 3 (1956-57) 50-58.
- Fortna Robert. T., “A Pre-Johannine Passion Narrative as Historical Source”, *Forum*, New Series 1, 1 Spring 1998, 71-94.
- Winter S.C., “The Arrest of Jesus”, *Forum*, New Series 1, 1 Spring 1998, 145-162.

**OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.**

**Jésus de Nazareth, Verbe incarné : L'Évangile selon Jean entre histoire et grammaire, contemplation du langage et théologie.**

Cours en français et/ou anglais (selon les participants) - 5 ECTS  
- premier semestre après le 15 novembre 2022- 2h par semaine (24h)

**Niveau :** Master 2 et au-delà.

**Objectif :** Analyse des rapports entre langage humain et «Parole» divine thématiques ou mis en oeuvre par la rédaction johannique de l'Évangile.

**Prérequis :** Introduction générale au corpus johannique ; grec et latin bibliques.

**Contenu :**

1. L'approche métalittéraire des textes ;
2. Les échos verbaux, thématiques et structurel entre le prologue et les épilogues de Jean ;
3. les registres de la pensée, de la parole et de l'écrit dans le quatrième évangile ;
4. comparaison avec les évangiles synoptiques ;
5. comparaison avec divers textes apocalyptiques non canoniques.

**Méthodes d'enseignement :** Leçons entrecoupées de travaux pratiques : on consignera les résultats du cours au fur et à mesure sous forme de notes analytiques et de notes de synthèse sur la plateforme de *La Bible en ses Traditions*.

**Évaluation** : Examen oral, ou composition de quelques notes.

**Lectures recommandées :**

ALETTI J.-N., « Le Christ raconté : Les Évangiles comme littérature ? », dans F. MIES éd., *Bible et littérature : L'homme et Dieu mis en intrigue*, (Le livre et le rouleau 6), Bruxelles : Lessius, 1999.

BAUCKHAM R., *The Fourth Gospel as the Testimony of the Beloved Disciple* in id. et Carl Mosser eds, *The Gospel of John and Christian Theology*, Grand Rapids : Eerdmans, 2008, p.120-142.

BECKER Eve-Marie, « Beyond history : how the Fourth Gospel transcends ancient historiography », *Biblische Notizen* (2019) 182, p.[111]-121 [385.401]

CASTEIGT Julie, « Dynamic unity in the Gospel of John », *Journal of the Bible and its reception*, (2020) 7/1, p.[1]-6 [385.517] et les autres articles sur Jean dans ce numéro

CERVONI J., *L'énonciation*, Paris : Presses Universitaires de France, 21992.

DAISE Michael A., *Quotations in John : studies on Jewish Scripture in the Fourth Gospel*, T & T Clark, 2020 [506.131.N610]

DELEBECQUE E., « La mission de Pierre et celle de Jean : Note philologique sur Jean 21 », *Biblica* 67 (1986) p.335-342.

EISEN Urs E. , « Metalepsis in the Gospel of John — Narration Situation and 'Beloved disciple' in New Perspective », in *Über die Grenze. Metalepse in Bild- und Textmedien des Altertums*, « Narratologia 39 », Berlin: de Gruyter, 2013, p.318-345.

FELIX, Maria Micheal, « Scribal habits in John 21 : a codicological and paratextual analysis of some of the early Greek manuscripts », *Biblica*, (2020) 101/ 3, p.[388]-410 [388.00]

FORGER Deborah « Jesus as God's word(s) : aurality, epistemology and embodiment in the Gospel of John » *Journal for the Study of the New Testament*, (2020) 42/3, p.[274]-302 [506.13]

GROSJEAN J. , *L'ironie christique : Commentaire de l'Évangile selon Jean*, (Collection Blanche), Paris : Gallimard, 1991.

LAMARZELLE Agnès de, *Filiation du Fils unique et filiation des croyants dans le quatrième évangile...*, Leuven : Peeters, 2021 [383.01 (86)]

LINDENLAUB, Julia D., « The Gospel of John as model for literate authors and their texts in epistula apostolorum and apocryphon of James (NHC 1,2) », *Journal for the Study of the New Testament*, (2020) 43/1, p.[3]-27 [506.13]

MANNNS Frédéric, « A Jewish approach to the Gospel of John », In : *Three Johannine studies*, Napoli : Chirico, 2020, p.[7]-127 [530.004]

MARTIN F., *Pour une théologie de la lettre : L'inspiration des Écritures*, (Cogitatio fidei 196), Paris : Cerf, 1996.



- PIAZZOLLA Francesco, « John 21 : a Text Between Christology and Ecclesiology », *Liber Annuus* 68 (2018), p. [185]-200 [384.010]
- PORTER, Stanley E. and Andrew W. Pitts (eds.) *Johanne Christology*, Brill, 2020 [530.000 (3)]
- STIBBE Mark (ed), *The Gospel of John as Literature: An Anthology of Twentieth-century Perspectives* (New Testament Tools & Studies 17), Brill, 1993
- VAN DEVENTER Cornelia, « Performing John : the participatory nature of the Fourth Gospel », *Neotestamentica*, (2019) 53/ 3, p.[517]-534 [505.90]
- VAN TILBORG S., « Une lecture figurative des expressions en “Je suis” dans l’évangile de Jean », dans L. PANIER éd., *Récits et figures dans la Bible : Colloque d’Urbino*, Lyon : Profac - Cadir, 1999, p.145-177.
- VENARD O.-Th., « Une poétique évangélique ? » in *Pagina Sacra*, « Théologiques », Paris-Genève : Cerf-Ad Solem, 2009, p.183-271.
- WRIGHT Adam Z., « Jesus, the λόγος, and the recognition : a study of concealed and revealed identity », in *John’s Gospel : Johannine Christology* (Brill, 2020 supra), p.[186]-202 [530.000 (3)]
- ZUMSTEIN Jean, « Mémoire, histoire et fiction dans la littérature johannique », *New Testament Studies*, (2019) 65/2, p.123-138 [506.10]

## SECOND SEMESTRE : COURS

**PAOLO GARUTI, O.P.**

### **Initiation à la rhétorique ancienne pour l’étude du Nouveau Testament.**

Cours en français- 5 ECTS - 2<sup>ème</sup> semestre - 2h. par semaine (24 h).

**Type :** Cours

**Objectif :** Lire les pages du Nouveau Testament comme produit d’une culture de la communication selon les modalités caractéristiques des sociétés méditerranéennes du premier siècle de notre ère.

**Prerequis :** Connaissance élémentaire du grec néotestamentaire et du latin.

**Contenu :** Ce cours traitera de la rhétorique gréco-romaine avant l’époque du Nouveau Testament (style, argumentation, structure du discours), de l’analyse rhétorique telle qu’elle est pratiquée aujourd’hui, et d’un certain nombre de questions spécifiques (structure du discours ancien et analyse littéraire, métaphore et discours théologiques, ...)

**Evaluation:**

Analyse stylistique écrite d'un texte choisi par l'étudiant(e).

**Lectures recommandées :**

P. GARUTI, *Alle origini dell'omiletica cristiana. La lettera agli Ebrei - Note di analisi retorica* (SBF Analecta 38), Jérusalem, 1995, 2002  
et d'autres documents disponibles à la page « Testi per lo studio »  
du site internet <http://sites.google.com/site/garutipa> .

**ANTHONY GIAMBRONE, O.P.****Introduction to Philo**

Course in English - 2 ECTS- 2 hours per week, every second week - 4 meetings - (8h).

**Type:** Course

**Objective:**

This short course provides a concentrated initial orientation to the oeuvre of Philo of Alexandria and related scholarship.

**Prerequisites:** n/a

**Content:** TBA

**Teaching Method:** Lecture, reading, discussion.

**Recommended reading:** TBA

**DOMINIC MENDONCA, O.P.****The Gospel of Mark: Christology and the Jewish Scriptures.**

Course in english - 5 ECTS - First semester - 2 hours per week.  
(24h)

**Prerequisite:** Knowledge of Basic Biblical Greek

**Objective:**

This course is aimed at studying Mark's Christology with the use of the OT texts and allusions found in the Gospel. Old Testament quotations and allusions in Mark function at the same level as other narrative techniques like narrative commentary, characterization and plot. Old Testament usage forms part of the way in which Mark told the story of the life and work of Jesus; it establishes perspectives through which the reader is presented with this story.

The style of Mark's Gospel is to use the Hebrew Bible in a cryptic, enigmatic, and allusive manner that provokes the reader's imagination to uncover inter-textual connections with those scriptures. While he does not make explicit claims to Jesus' divinity, such as those seen in John's prologue, Mark's use of the Old Testament pushes the reader to view Jesus in that way. Jesus is: the Davidic Messiah; the one doing the actions of God; the Danielic Son of Man receiving authority and reigning with the Most High; and as the Son who shares in the divine nature with the Father. Jesus does what only God is supposed to do and exercises his authority over the Law given by God. This exalted picture of Jesus in Mark does not deny his humanity or his suffering. In fact, his rejection, suffering, forsakenness and death are all fulfilments of Old Testament Scripture, and are necessary for Jesus to fulfil God's salvific plan and receive his full glory.

**Content:** An exegetical study of the specific Christological passages in the Gospel of Mark and the OT quotations and allusions Mark uses to make his point.

**Teaching Method:** Lecture, questions and discussion welcome.

**Evaluation:** Brief oral examination.

**Recommended Reading:**

Bird, Michael. "Jesus Is the Christ': Messianic Apologetics in the Gospel of Mark." *RTR* 64 (2005), no. 1: 1-14.

Boring, M. Eugene. "Markan Christology: God-Language for Jesus?" *NTS* 45 (1999), no. 4: 451-71.

Gathercole, Simon J. "The Son of Man in Mark's Gospel." *Expository Times* 115 (2004): 366-72.

Geddert, Timothy J. "The Implied YHWH Christology of Mark's Gospel: Mark's Challenge to the Reader to 'Connect the Dots.'" *Bulletin for Biblical Research* 25 (2015), no. 3: 325-40.

Geddert, Timothy J. "The Use of the Psalms in Mark." *Baptistic Theologies* 1, no. 2 (2009): 109-24.

Hays, Richard B. *Echoes of Scripture in the Gospels*. Waco: Baylor 2016

Marcus, Joel. *The Way of the Lord: Christological Exegesis of the Old Testament in the Gospel of Mark*. Louisville: Westminster/John Knox Press 1992.

Watts, Rikki E. "The Lord's House and David's Lord: The Psalms and Mark's Perspective on Jesus and the Temple." *Biblical Interpretation* 15 (2007): 307-322.

Watts, Rikki E. *Isaiah's New Exodus in Mark*. Grand Rapids: Baker 2000

**PHILIPPE VAN DEN HEEDE**

**Paul et la loi.**

Cours en français - 2 ECTS - mars-avril 2023 - six sessions - 2h. par semaine (12h).

**Prérequis** : Aucun.

**Objectif** : Introduction à la pensée de Paul.

**Contenu** :

Pourquoi l'apôtre Paul considère-t-il son passé de pharisien zélé, tout dévoué à l'observance des préceptes de la loi, comme «une perte» (Ph 3,8) ? Parce que, dit-il, «l'homme n'est pas justifié par les œuvres de la loi, mais seulement par la foi en Jésus-Christ» (Ga 2,16). Si l'apôtre déclare avec force que la loi est incapable de justifier, il affirme également par ailleurs : «Anéantissons-nous donc la loi par la foi ? Loin de là ! Au contraire, nous confirmons la loi» (Rm 3,31). Comment comprendre le discours de Paul sur la loi ? Le cours proposera une introduction à la pensée de Paul dans sa radicalité et dans ses conséquences théologiques, éthiques et ecclésiales.

**Méthode d'enseignement** : Cours magistral et lecture de textes

**Évaluation** : À voir avec l'étudiant.

## PREMIER SEMESTRE : COURS

### YIGAL BLOCH

#### **Assyriology and the Hebrew Bible: An Introduction**

Course in english - 2 ECTS - 1<sup>st</sup> Semester - 1 hour per week. (12h)

**Level:** Course, BA or comparable level.

**Objective:**

The aim of the course is to introduce the students to the field of Assyriology, from its early stages to current research problems and approaches. This will be done by exploring the connections of the research topics from the field of Assyriology with the study of the Hebrew Bible.

**Prerequisite:**

General interest in the Ancient Near East and its influences on the Hebrew Bible.

**Content:**

Course topics:

1. How it began: the decipherment of cuneiform
2. Assyriology and biblical history: Assyrian eponyms, royal inscriptions, and the kings of Israel and Judah
3. The languages of ancient Mesopotamia: Sumerian and Akkadian; linguistic and cultural periodization
4. The flood story in Mesopotamia and the Bible
5. Babylonian and biblical law codes
6. The stream of tradition, scribal learning and commentaries
7. «List science» and the view of outside world: genealogy, geography and ethnography
8. One God or many? Mesopotamian religion
9. Concepts of kingship
10. The gods' dwellings – the temples
11. Divination and prophecy
12. Judeans and other peoples in exile and return

**Teaching Method:**

Lectures on the course topics, accompanied by reading of selected Mesopotamian and biblical sources (in translation).

**Evaluation:** Final exam

**Recommended reading:**

- A. L. Oppenheim, *Ancient Mesopotamia: Portrait of a Dead Civilization* (rev. edn.), Chicago 1977
- M. W. Chavalas, «Assyriology and Biblical Studies: A Century of Tension» in: M. W. Chavalas and K. L. Younger (eds.), *Mesopotamia and the Bible: Comparative Explorations* (JSOT Sup. 341), Sheffield 2002, pp. 21-67
- M. Liverani, *The Ancient Near East: History, Society and Economy* (tr. S. Tabatabai), London 2014

## PREMIER SEMESTRE : SÉMINAIRE

**ŁUKASZ POPKO, O.P., MARTIN STASZAK, O.P. ET YUNUS DEMIRCI, OFM CAP.**

**Séminaire de rentrée**

Séminaire en français - 5 ECTS - cinq jours complets interdisciplinaires: du 3 au 7 octobre 2022 (Matin : 8h30-11h30 ; Après-midi : 14h-16h30) - 30h environ au total.

**Niveau :** Débutant et avancé.

**Objectif :** Le séminaire de rentrée vise un triple objectif : c'est à la fois, un séminaire d'intégration, d'enseignement et de recherche.

**Prérequis :** Culture biblique (Ancien et Nouveau Testament) ; notions de géographie (cadres topographiques du Proche et du Moyen Orient) et de chronologie historique (période du Néolithique à l'époque croisée).

### **Contenu :**

Organisé sous la forme de conférences et de travaux dirigés, le séminaire de rentrée s'articule autour de trois axes : l'intégration, l'enseignement et la recherche.

Il permet tout d'abord aux étudiants de :

- se familiariser avec la diversité des départements d'activités présents à l'École (exégèse, archéologie, épigraphie, photothèque, bibliothèque),
- redécouvrir les méthodes traditionnelles d'exégèse,
- s'initier à la topographie de Jérusalem par une visite de la ville depuis ses hauteurs,
- approcher les techniques de l'archéologie. Une attention particulière est ensuite accordée à un enseignement synthétique de l'histoire de la région et de sa géographie. Le milieu physique est envisagé à l'aune de l'occupation humaine, le cadre topographique servant d'écrin à l'histoire des hommes et de leurs cultures.

Enfin, la question de la recherche est abordée sous l'angle de l'interdisciplinarité. A travers des travaux de groupe, les étudiants sont amenés à travailler ensemble sur des sujets nécessitant la mise en relation de plusieurs disciplines dans le but de proposer une interprétation intégrée de passages du texte biblique.

### **Méthodes d'enseignement :**

- Cours magistraux (CM) essentiellement le matin.
- Travaux dirigés (TD) sous la forme de travaux de groupes dans le cadre d'ateliers destinés à familiariser les étudiants à certaines thématiques (après-midi) à travers l'étude d'un dossier documentaire (sources biblique, historique, archéologique, topographique). L'étude du texte biblique (Ancien et Nouveau Testament) sera envisagée, quant à elle, selon le principe de l'interdisciplinarité.

**Évaluation :** Oral ou écrit.

### **Lectures recommandées :**

- Livres historiques (Josué à Rois).
- I. FINKELSTEIN, N. A. SILBERMAN, *La Bible dévoilée. Les nouvelles révélations de l'archéologie*, Bayard, 2002.
- E. STERN, *The New Encyclopedia of Archaeological Excavations in the Holy Land*, 5 volumes, Israel Exploration Society, 1975-2008.

---

*Les anciens n'y sont pas tenus.*

*Il est obligatoire pour tous les nouveaux (il est recommandée pour les doctorants).*

*Le séminaire de rentrée est obligatoire pour tous les auditeurs libres inscrits au cours de Topographie.*

## SECOND SEMESTRE : COURS

**BIEKE MAHIEU**

### **Le contexte historique du Nouveau Testament : la Palestine dans la période 40 av. J.-C. - 70 ap. J.-C.**

Cours par ZOOM en français - 5 ECTS - 2<sup>ème</sup> semestre entier - 2 heures par semaine (24h).

**Objectif** : Aider les étudiants à mieux connaître les événements historico-politiques qui entourent la naissance du christianisme.

**Niveau** : Cours, niveau débutant.

**Contenu** : L'histoire de la Palestine à partir de la nomination d'Hérode le Grand en 40 av. J.-C. jusqu'à la destruction du Temple par les Romains en 70 ap. J.-C., en particulier les réalisations de la dynastie hérodiennne et ses relations avec les Hasmonéens et les Romains. Les événements néotestamentaires sont situés dans ce cadre.

#### **Lectures recommandées :**

FLAVIUS JOSÈPHE, *La guerre des Juifs* 1-7 (en particulier 1,248-2,222) et *Les antiquités juives* 14-20 (en particulier 14,330-19,352).

B. MAHIEU, *Between Rome and Jerusalem: Herod the Great and His Sons in Their Struggle for Recognition: A Chronological Investigation of the Period 40 BC-39 AD, with a Time Setting of New Testament Events* (OLA 208), 2012, Leuven, Peeters.

S. ROCCA, *Herod's Judaea: A Mediterranean State in the Classical World* (TSAJ 122), 2008, Tübingen, Siebeck.

E. SCHÜRER, *The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ (175 B.C.–A.D. 135)*, révisé par G. Vermes *et al.*, 3 vols. en 4, 1973-1987, Edinburgh, Clark.

A.K. MARSHAK, *The Many Faces of Herod the Great*, 2015, Grand Rapids, Eerdmans.

**Méthodes d'enseignement** : Cours magistral

**Évaluation** : examen oral



TOUTE L'ANNÉE : COURS

YUNUS DEMIRCI, OFM CAP., ANTHONY GIAMBRONE, O.P.,  
CYRILLE JALABERT, O.P., ŁUKASZ POPKO, O.P., MARTIN  
STASZAK, O.P. ET OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.

### Introduction à l'histoire du Proche-Orient ancien

Cours 1h par semaine en français - 5 ECTS/année - toute l'année - le mardi matin en alternance avec les visites du cours de topographie qui durent toute la journée.

*Ce cours est obligatoire pour tous les étudiants qui veulent suivre le cours de «Topographie».*

**Objectif :** À travers une introduction à l'histoire du Proche-Orient ancien, sont rappelés les cadres géographiques, historiques, religieux et culturels du Levant, de la fin du paléolithique à l'époque byzantine.

**Contenu :** Le cours d'histoire générale s'articule autour des cinq moments clefs du développement des sociétés du Levant sud :

- 1/ La période préhistorique avec le phénomène de néolithisation et de mise en place progressive des sociétés sédentaires de fermiers et d'éleveurs
- 2/ La naissance de l'urbanisme et le développement des cités-états tout au long de l'époque du Bronze
- 3/ La société israélite de l'époque du Fer et la domination des grands empires orientaux
- 4/ Les époques classiques, hellénistique et romaine
- 5/ Puis la période byzantine et le développement des sites chrétiens

**Méthodes d'enseignement :** Cours magistral

**Évaluation :** à voir avec le professeur

**Lectures recommandées :**

- A. Mazar, *Archaeology of the Land of the Bible*, vol. 1: 10,000-586 BCE, 1990, New York (N.Y.), Doubleday.
- E. Stern, *Archaeology of the land of the Bible*, vol. 2: 732-332 BCE, 2001, New York (N.Y.), Doubleday.
- E. M. Meyers et M. Chancey, *Archeology of the Bible*, vol. 3: Alexander to Constantine (The Anchor Yale Bible Reference Library), 2012, New Haven (Conn.), Yale University Press.
- L. L. Grabbe, *Judaism from Cyrus to Hadrian*, 2 vols., 1992, Minneapolis (Minn.), Fortress Press.
- F. Abel, *Histoire de la Palestine: depuis la conquête d'Alexandre jusqu'à l'invasion arabe* (Études bibliques a.s. 39), 2 vols., 1952, Paris, Gabalda.
- A. Paul et K. Berthelot, « Bulletin de judaïsme ancien (I) », *Recherches de science religieuse* 93 (2005): 597-618.
- Margreet L. Steiner, Ann E. Killebrew (ed.), *The Oxford Handbook of the Archaeology of the Levant, c. 8000-332 BCE*, Oxford University Press, 2014.
- Megan Bishop Moore, Brad E. Kelle, *Biblical History and Israel's Past. The Changing Study of the Bible and History*, Grand Rapids (Mich.) – Cambridge, Eerdmans, 2011.

**Topographie de Jérusalem et du Levant Méridional**

Toute l'année, chaque mardi en alternance :

- Présentation de sites archéologiques (en salle de cours) et visite des sites archéologiques de Jérusalem -5 ECTS/année .
- Visites de sites archéologiques plus éloignés de Jérusalem durant toute la journée.

Au cours de l'année, trois voyages d'études sont organisés :

- Samarie et Galilée du 28 novembre au 2 décembre 2022 -4 ECTS-
- Néguev du 13 au 15 mars 2023 -2 ECTS-
- Jordanie du 24 au 29 avril 2023- 4 ECTS-

**Objectif :**

Le cours de topographie vise à faire découvrir, par des visites sur le terrain et par une étude des sources archéologiques, historiques et bibliques, les principaux sites archéologiques de Jérusalem, de Palestine, d'Israël et de Jordanie.

**Prérequis** : Conditions psychophysiques adaptées aux exigences des voyages et des visites sur le terrain pouvant nécessiter des marches à pieds assez longues (15 kilomètres), de dormir lors des voyages dans des campements de type «Bédouin».  
Suivre le cours *Introduction à l'histoire générale du Proche-orient ancien*.

**Contenu** :

La présentation des sites archéologiques en salle de cours (le mardi matin) vise à préparer les visites sur le terrain et se fait à partir de la documentation archéologique, historique et biblique disponible.

Les visites sur le terrain à Jérusalem et ses alentours immédiats ont lieu le mardi après-midi. Elles intègrent plusieurs visites au Musée d'Israël.

Les visites sur le terrain plus éloignées de Jérusalem (en Palestine et en Israël) durent toute la journée du mardi.

En sus, trois voyages d'études, de 3 à 6 jours, sont organisés au cours de l'année, en Samarie-Galilée, dans le Néguev et en Jordanie.

**Méthodes d'enseignement** : Cours magistral

**Évaluation** : à voir avec le professeur

**Lectures recommandées** :

- M. Küchler, K. Bieberstein et al., *Jerusalem : Ein Handbuch und Studienreiseführer zur Heiligen Stadt*, 2007, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.
- M. Liverani, *La Bible et l'invention de l'histoire : histoire ancienne d'Israël* (trad. de V. Dutaut), 2008, Montrouge, Bayard.
- E. M. Meyers et M. Chancey, *Archeology of the Bible*, vol. 3: Alexander to Constantine (The Anchor Yale Bible Reference Library), 2012, New Haven (Conn.), Yale University Press.
- J. Murphy-O'Connor, *The Holy Land : An Oxford Archaeological Guide from Earliest Times to 1700*, 5e éd. rév., 2008, London, Oxford University Press.
- D. B. Redford, *Egypt, Canaan, and Israel in Ancient Times*, 1992, West Sussex, Princeton University Press.

## LES MARDIS DE L'ANNEE ACADEMIQUE

---

*Sous réserve de modifications et/ou d'annulations  
en raison des conditions climatiques? sanitaires et/ou politiques,  
le programme annuel permet normalement :*

### Les Visites :

La ville de Jérusalem  
(différents quartiers, monuments et musée principaux, etc ..)

### Les Excursions mensuelles :

Bethléem,  
l'Hérodition,  
Tell Maresha,  
Tell Bet Guvrim,  
Lachish,  
Tell Yarmouth,  
Tell Arad,  
Ein Gedi,  
L'Hyrcania,  
le désert de Judée,  
Qumran,  
Gezer,  
Apollonia et Césarée maritime,  
Kh. Qeiyafa  
Azeqa,  
Bet Shemesh,  
Gath (Tel es-Safi)  
Ramat Rachel  
Shilo  
Tel Dor.

### Voyages d'études :

Samarie et Galilée du 28 novembre au 2 décembre 2022.  
Néguev du 13 au 15 mars 2023.  
Jordanie du 24 au 29 avril 2023.

## SECOND SEMESTRE : COURS

**YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP.**

### **Aspects archéologiques des voyages de Saint Paul en Asie Mineure.**

Cours en français (si nécessaire en anglais ou en italien) - 5 ECTS  
- 2<sup>ème</sup> semestre - 2 heures par semaine (24h)

**Niveau :** Base

**Objectif :** Le cours vise à analyser et étudier des données archéologiques, épigraphiques, numismatiques et aussi topographiques des villes, des territoires, des ports que Paul a visités (Attaleia, Perge, Antioche de Pisidie, Iconium, Lystre, Derbe, Alexandrie Troas, Ephèse, Asos, Milet, Patara) pendant ses voyages sur les voies romaines en Asie Mineure pour contribuer à la reconstruction du contexte historique des Actes des Apôtres.

**Contenu :** Les données archéologiques du cours, mises à jour, seront tirées surtout des carnets de fouilles, des inscriptions et monnaies publiées -en différentes langues mais généralement en turc - par des fouilleurs lors des colloques annuels organisés par le Département turc des antiquités.

Ce matériel sera utilisé :

- a. d'abord pour introduire l'organisation administrative des provinces romaines d'Asie Mineure depuis le début en 133 av. J. C. jusqu'à la fin du premier siècle ap. J. C.
- b. puis pour considérer, dans ce contexte, les différentes positions géopolitiques des villes métropolitaines, des petites villes, des villages, des colonies et des ports visités par Paul et leur relation entre eux
- c. pour étudier l'organisation urbaine intérieure de ces lieux et la vie religieuse de ses habitants.

**Méthodes d'enseignement :** Conférences et présentations Powerpoint.

**Évaluation :** Un travail écrit (8-10 pages) ou une présentation en classe.

**Lectures recommandées :**

- Ameling W., «Drei Studien zu den Gerichtbezirken der Provinz Asia in Republikanischer Zeit», *EA* 2 (1988) 9-24.
- French D.H., «The Roman Road-System», *ANRW* II 7 (1980/2) 698-729.
- , *Roman Roads and Milestones of Asia Minor II. An Interim Catalogue of Milestones*, Oxford 1988.
- Macro A.D., «The Cities of Asia Minor under the Roman Imperium», *ANRW* II 7 (1980/2) 658-697.
- Mitchell S., *Anatolia. Land, Men, and Gods in Asia Minor*, 2 vols. (Vol. I: *The Celts and the Impact of Roman Rule*; Vol. II: *The Rise of the Church*), Oxford 1993.
- «Administration of Roman Asia from 133 BC to AD 250», in W. Eck (ed.), *Lokale Autonomie und römische Ordnungsmacht in den kaiserzeitlichen Provinzen vom 1. bis ins 3. Jh.*, München 1999, 17-46.
- Patitucci S. and Uggeri G., «Aspetti archeologici del primo viaggio missionario di San Paolo in Anatolia», in L. Padovese (ed.), *Paolo di Tarso. Archaeologia, storia, ricezione*, vol.1, Cantalupa 2009, 197-216.
- Pilhofer P., *Die frühen Christen und ihre Welt*, Tübingen 2002
- Pilhofer P. and Witulski T., «Archäologie und Neues Testament: Von der Palästinaforschung zur lokalgeschichtlichen Methode», in S. Alkier-R. Brucker (edd.), *Exegese und Methoden-Diskussion*, Tübingen 1998, 237-255.
- Ramsay W.M., *The Historical Geography of Asia Minor*, London 1890.
- , *The Cities and Bishoprics of Phrygia*, II voll., Oxford 1895, 1897.
- Uggeri G., «I porti dei viaggi di San Paolo», in S. Patitucci-G. Uggeri, *Paolo di Tarso. Aspetti archeologici*, Roma 2010, 193-239.
- , «Sulle strade di San Paolo in Anatolia. Il secondo e il terzo viaggio», in S. Patitucci-G. Uggeri, *Paolo di Tarso. Aspetti archeologici*, Roma 2010, 125-173.

*Une bibliographie spécifique pour chaque sujet  
sera indiquée pendant les cours..*

### PREMIER SEMESTRE : SÉMINAIRE

**JEAN-BAPTISTE HUMBERT, O.P.**

#### **Archéologie de Qumrân**

Séminaire en français - 2 ECTS - octobre-novembre 2022 - 2 heures par semaine (16h)

**Niveau :** propédeutique

**Objectif :** sensibilisation à l'archéologie de Qumrân.

**Prérequis :** un intérêt pour l'archéologie.

**Contenu :** relecture de l'interprétation reçue et critique de la méthode.

**Méthodes d'enseignement :** discussion interactive.

**Évaluation :** ad libitum

**Lectures recommandées :** R. de Vaux et J. B. Humbert.

### SECOND SEMESTRE : COURS

**NICOLÒ RIZZOLO, R.C.I. ET ANTHONY GIAMBRONE, O.P.**

#### **Les Pesharim : genèse et développement d'un nouveau genre littéraire attesté à Qumrân. Éléments communs et différences littéraires entre Peshar, Midrash et Mashal dans la littérature du Nouveau Testament.**

Cours en français ou italien selon la demande des étudiants - 5 ECTS - 2<sup>ème</sup> semestre - 2 heures par semaine le mercredi de 10h à 12h (24h).

**Niveau :** Maîtrise et doctorat.

#### **Objectif :**

Le cours entend guider les étudiants à comprendre les caractéristiques littéraires du peshar, et en particulier de sa genèse, son Sitz im Leben, et la tradition littéraire dans laquelle il s'insère et de laquelle il se distingue.

Car les Pesharym sont un produit littéraire de la communauté de Qumrân, l'étude synchronique de ces manuscrits permet à l'étudiant d'acquérir aussi une connaissance directe et efficace de la Weltanschauung, des attentes et des échecs de la communauté, dans le cadre socio-politique de la Palestine du I siècle av. J.C et du I siècle. ap. J.C.

L'étude analytique des pesharim permettra à l'étudiant d'être en mesure de faire une distinction claire entre le Peshar, le midrash et le Mashal et d'être en mesure d'identifier et de distinguer ces genres littéraires dans le contexte de la littérature du Nouveau Testament.

Ces derniers éléments seront étudiés dans la deuxième partie du cours, en collaboration avec le professeur Anthony Giambrone, o.p.

**Prérequis :**

Connaissance de l'hébreu biblique. La participation au séminaire de Paléographie est particulièrement recommandée.

**Contenu :**

Après une brève présentation des définitions du peshar, offertes par les principaux spécialistes du sujet, le cours sera organisé selon deux approches complémentaires.

- La première approche sera de type diachronique : à partir de l'analyse de certains pesharym, parmi les manuscrits plus anciens produits par la communauté, seront analysées les attestations plus anciennes et élémentaires du peshar afin de déterminer les présupposés littéraires, et d'en suivre les développements dans les pesharym isolés et thématiques, jusqu'à aboutir dans les pesharym continues.

- La seconde approche sera de type synchronique : à travers l'analyse de textes choisis, on cherchera à comprendre les éléments constitutifs de l'interprétation peshar, qui permettent de caractériser et distinguer le peshar des autres genres d'interprétation.

Enfin, on analysera la relation littéraire entre le pesharym continue et la tradition herméneutique de la communauté de Qumrân. Cela permettra aussi de mettre en évidence la Weltanschauung propre de la communauté.

**Méthode d'enseignement :**

La méthode d'enseignement est frontale. Pendant le cours, il sera donné du matériel photographique des manuscrits, pour une lecture des morceaux à étudier ensemble.

**Évaluation :**

L'évaluation finale (orale) prévoit la lecture et l'analyse de quelques morceaux parmi ceux étudiés pendant le cours. L'étudiant devra donner les preuves qu'il sait déterminer et décrire les éléments techniques de l'interprétation peshar.

**Lectures recommandées :**

- Brownlee W.H., "The Habakkuk Commentary"; The Dead Sea Scrolls of St. Mark's Monastery, vol. 1, American Schools of Oriental Research, New Haven (Connecticut) 1950.
- Allegro J.M., Qumran Cave 4-I. 4Q158-4Q186, (DJDJ V), Clarendon Press, Oxford 1968.



**Lectures recommandées :**

- Strugnell J., “Notes en marge du volume V des «Discoveries in the Judaean Desert of Jordan»”, RevQ VII (1970) 163-276.
- Carmignac J., “Le Document de Qumrân sur Melkisédeq”, RevQ VII (1970) 343-378.
- Horgan M.P., Pesharim: Qumran Interpretations of Biblical Books, (CBQMS 8), Catholic Biblical Association of America, Washington DC 1979.
- Nitzan B., 1 (תולדות רבדמ תולגממ), Mosad Bialik, Jerusalem 1986.
- Dimant D., “Pesharim, Qumran”, in ABD, vol. 5 (O-Sh), D.N. Freedman (ed.), New York 1992, pp. 244-251.
- Lim T.H., Pesharim, Sheffield Academic Press, London 2002. - Brooke G.J., “Pesharim and Midrash in Qumran Literature: Issues for Lexicography”, RevQ XXIV (2009) 79-95.
- Brooke G.J., “Genre Theory, Rewritten Bible and Pesharim”, DSD XVII (2010) 332-357.

Une bibliographie plus appropriée sera donnée pendant le cours.

SECOND SEMESTRE : SÉMINAIRE

**NICOLO' RIZZOLO, R.C.I. ET ÉMILE PUECH**

**Paléographie sémitique, paléographie et épigraphie qumraniennes.**

Séminaire en français ou italien selon la demande des étudiants - 5 ECTS - 2<sup>ème</sup> semestre en entier - 2 heures par semaine le mercredi de 8h à 10h (24h)

**Niveau :** Maîtrise et doctorat

**Objectif :** Introduction à l'étude de la paléographie sémitique et des caractéristiques paléographiques et épigraphiques des manuscrits de Qumrân, pour être capable de déchiffrer les manuscrits, en repérant les caractéristiques sribales en vue d'une datation. Introduction aux techniques de reconstruction des lacunes et à la mise en ordre des fragments des manuscrits.

**Prérequis :** Connaissance de l'hébreu biblique et également de l'araméen.

**Contenu** : Le séminaire sera organisé en trois étapes.

- En premier lieu, une exposition du développement de l'écriture sémitique à partir de l'origine de l'alphabet jusqu'au Ier siècle ap. J.-C.
- Ensuite un exercice pratique de quelques reconstructions des lacunes et de mise en ordre des fragments.
- Enfin, exercices pratiques de relecture des textes choisis afin d'acquérir une capacité critique des reconstructions proposées.

**Méthodes d'enseignement** : magistral et applications pratiques

À chaque étape du séminaire, un exercice veillera à mettre en pratique l'écriture en question sur divers supports, afin de se familiariser avec les anciennes techniques sribales. Sorties pédagogiques au Musée du Livre.

**Évaluation** : À la demande de l'étudiant

**Lectures recommandées** :

Une bibliographie appropriée sera donnée au fur et à mesure du séminaire.

### LES CONFÉRENCES du Jeudi soir

Les étudiants sont instamment invités à participer aux conférences proposées tous les quinze jours par l'École et qui ont pour but d'élargir nos horizons en invitant des chercheurs de passage ou des auteurs de travaux utiles dans nos domaines de spécialité.

---

## PÉPITES DE LA BIBLE EN SES TRADITIONS

Une fois par mois, un chercheur du programme *La Bible en ses Traditions* ouvre un des laboratoires en direct pour le public et lui fait découvrir un point inattendu du texte biblique ou de l'histoire de son interprétation, non seulement historique ou religieuse mais aussi culturelle.

Les titres sont indicatifs : chaque conférence fera l'objet d'une communication *ad hoc*.

Les mercredis à 20h30

19 Octobre 2022 :

Du rouleau de parchemin antique à la database numérique : ce que l'histoire des supports de la Bible nous apprend de la Parole de Dieu : Lukasz Popko, o.p., et Olivier Catel, o.p.

23 Novembre 2022 :

Qu'apportent les Pères de l'Église à l'exégèse contemporaine ? : M.-Augustin Tavardon, o.c.s.o..

21 Décembre 2022 :

« Voici que la fille concevra... » Versions et contexte : Jorge Francisco Vargas-Corvacho, o.p..

18 Janvier 2023 :

Une histoire de la tradition manuscrite : M.-Augustin Tavardon, o.c.s.o.

22 Mars 2023 :

Danser La Passion (John Neumeier) : Olivier-Thomas Venard, o.p.

5 Avril 2023 (Mercredi Saint) :

Eucharistie et seder pascal construits en miroir ? : Olivier Catel, o.p..

17 Mai 2023 :

Bible & iconographie mariale : Sr Marie-Reine Fournier, o.p.

## LES «LAGRANGE LECTURES»

Chaque année, l'École biblique accueille pour une série de conférences des exégètes de réputation internationale dont les travaux renouvellent la recherche exégétique, comme le fit en son temps le fondateur de l'École, Marie-Joseph Lagrange.

Ces conférences ont pour ambition de faire connaître les travaux de chercheurs d'exception qui cherchent à articuler la rigueur scientifique de la recherche avec une réflexion théologique, dans une perspective œcuménique, où Catholiques, Protestants et Juifs peuvent croiser leurs approches.

Depuis leur lancement en 2017, sont intervenus :

Gary ANDERSON (Hesburgh Chair of Catholic Theology, University of Notre Dame, Indiana, USA),

Jens SCHRÖTER, (Lehrstuhl für Exegese und Theologie des Neuen Testaments, Humboldt University, Berlin),

James KUGEL, Starr Professor Emeritus of Classical and Modern Hebrew Literature, Harvard University et Bar Ilan University de Tel-Aviv),

Yair ZAKOVITICH (Université hébraïque de Jérusalem),

Thomas RÖMER (Collège de France),

Simon GATHERCOLE (Université de Cambridge,

Richard BAUCKHAM (Université de St Andrews), Éméritus,

Walter L. MOBERLY (Université de Durham),

Ignacio CARBAJOSA (Université ecclésiastique de San Dámaso)

Les conférences de l'année 2022-2023  
seront annoncées à la rentrée académique d'octobre 2022

OCTOBRE			NOVEMBRE		
1	S		1	M	TOUSSAINT
2	D		2	M	
3	L	DÉBUT DU PREMIER SEMESTRE	3	J	
		Début	4	V	
4	M	du / François d'Assise	5	S	
5	M	séminaire	6	D	
6	J	de	7	L	
7	V	rentrée	8	M	
8	S		9	M	
9	D		10	J	
10	L		11	V	
11	M		12	S	
12	M		13	D	
13	J		14	L	
14	V		15	M	DIES ACADEMICUS ALBERT LE GRAND
15	S				
16	D		16	M	
17	L		17	J	
18	M		18	V	
19	M		19	S	
20	J		20	D	
21	V		21	L	
22	S		22	M	
23	D		23	M	
24	L		24	J	
25	M		25	V	CONSEIL
26	M		26	S	
27	J		27	D	
28	V	CONSEIL	28	L	VOYAGE
29	S		29	M	DE
30	D		30	M	CONTEXTUALISATION
31	L				

DÉCEMBRE			JANVIER		
1	J	SAMARIE	1	D	Jour de l'an
2	V	GALILÉE	2	L	Vacances
3	S		3	M	
4	D		4	M	
5	L		5	J	
6	M		6	V	ÉPIPHANIE
7	M		7	S	
8	J	IMMACULÉE CONCEPTION	8	D	
9	V		9	L	
10	S		10	M	
11	D		11	M	
12	L		12	J	
13	M		13	V	
14	M	JOURNÉES D'ÉTUDES	14	S	
15	J		15	D	
16	V		16	L	
17	S		17	M	
18	D		18	M	
19	L		19	J	
20	M		20	V	
21	M		21	S	
22	J		22	D	
23	V	CONSEIL	23	L	
24	S	Vacances	24	M	
25	D	NOËL	25	M	
26	L	SAINT-ÉTIENNE	26	J	
27	M	Vacances	27	V	CONSEIL
28	M	Vacances	28	S	Thomas d'Aquin
29	J	Vacances	29	D	
30	V	Vacances	30	L	
31	S	Vacances	31	M	FIN DU PREMIER SEMESTRE

FÉVRIER			MARS		
1	M	Vacances	1	M	
2	J	PRÉSENTATION	2	J	
3	V	Vacances	3	V	
4	S	Vacances	4	S	
5	D	Vacances	5	D	
6	L	Vacances	6	L	
7	M	Vacances	7	M	
8	M	Vacances	8	M	
9	J	Vacances	9	J	
10	V	Vacances	10	V	
11	S	Vacances	11	S	
12	D	Vacances	12	D	
13	L	Vacances	13	L	Voyage Neguev
14	M	Vacances	14	M	Voyage Neguev
15	M	Vacances	15	M	Voyage Neguev
16	J	Vacances	16	J	
17	V	Vacances	17	V	
18	S	Vacances	18	S	
19	D	Vacances	19	D	
20	L	DÉBUT DU SECOND SEMESTRE	20	L	
21	M		21	M	
22	M	DES CENDRES	22	M	
23	J		23	J	
24	V	CONSEIL	24	V	
25	S		25	S	ANNONCIATION
26	D		26	D	
27	L		27	L	
28	M		28	M	
			29	M	
			30	J	
			31	V	CONSEIL



AVRIL			MAI		
1	S		1	L	
2	D	DES RAMEAUX	2	M	
3	L		3	M	
4	M		4	J	
5	M		5	V	
6	J	Vacances	6	S	
7	V	Vacances	7	D	
8	S	Vacances	8	L	
9	D	DE PÂQUES	9	M	
10	L	DE PÂQUES	10	M	
11	M	Vacances	11	J	
12	M		12	V	
13	J		13	S	
14	V		14	D	
15	S		15	L	
16	D		16	M	
17	L		17	M	
18	M		18	J	ASCENSION
19	M		19	V	
	J		20	S	
21	V	CONSEIL	21	D	
22	S		22	L	
23	D		23	M	
24	L	Voyage Jordanie	24	M	Saint Dominique
25	M	Voyage Jordanie	25	J	
26	M	Voyage Jordanie	26	V	CONSEIL
27	J	Voyage Jordanie	27	S	
28	V	Voyage Jordanie	28	D	DE PENTECOTE
29	S	Voyage Jordanie	29	L	
30	D		30	M	
			31	M	FIN DE L'ANNÉE ACADÉMIQUE



## CONTACTS

Chango, P.-M.F.	cfpm45@gmail.com
Giambrone, A.	anthony.giambrone@opeast.org
Gurgul, S.	stanislaw.gurgul@gmail.com
Humbert, J.-B.	humbert@ebaf.edu
Jalabert C.	cyrille.jalabert@yahoo.fr
Le Bohec, R.	rlebohec@hotmail.com
Leroy, M.	frmarcleroy@gmail.com
Mahieu, B.	assistant.au.projet.b.e.s.t@gmail.com
Mendonca, D.	dominicmendoncaop@gmail.com
Ntamak Songue B.	bersong@yahoo.fr
Nodet, É.	enodet@gmail.com
Pérennès, J.-J.	directeur@ebaf.edu
Popko, Ł.	popko@ebaf.edu
Puech, É.	emile.puech@gmail.com
Rico, Ch.	rico@ebaf.edu
Rizzolo, N.	nicrizzolo@gmail.com
Staszak M.	staszak@ebaf.edu
Tarragon, J.-M. de	tarragon@ebaf.edu
Vargas-Corvacho, J. F.	frayjorgevargas@outlook.com
Venard, O.-T.	venard@ebaf.edu
Direction de l'École	directeur@ebaf.edu
Secrétariat des Études	secretariat.ebaf@gmail.com
Prieur du Couvent Saint-Étienne	prieur@ebaf.edu
Bibliothèque	biblio@ebaf.edu
Hôtellerie de l'École et du Couvent Saint-Étienne	guest@ebaf.edu
Procure	ecoebaf@gmail.com



École biblique et archéologique française de Jérusalem

Derekh Shekhem/Nablus Road 83-85 - POB 19053

9119001 Jerusalem

Téléphone : 972~2~535 90 50

Télécopie : 972~2~628 25 67

secretariat.ebaf@gmail.com

[www.ebaf.edu](http://www.ebaf.edu)